*шри шри гуру-гауранга джаятах*

*Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур*

# *Шри Према-сампут*



*Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви*

перевод и комментарий
**Шри Шримад Бхактиведанты Нараяны**
**Госвами Махараджа**

Санкт-Петербург
2009

УДК 233
ББК 86.33
В55ча

**Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур**
**В55ча** «Шри Према-сампут». – Санкт-Петербург, 2009. – 104 стр.

Дорогие читатели! Мы рады представить вам «Шри Према-сампут» – книгу, написанную на санскрите великим *ачарьей* Гаудия-вайшнавов Шрилой Вишванатхой Чакраварти Тхакуром и переведенную на хинди возвышенным *расика-вайшнавом* Шри Шримад Бхактиведантой Нараяной Госвами Махараджем.

*Сампута* означает место, где драгоценные камни и другие сокровища тщательно скрыты от людского взора. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур раскрыл *унната-удджвала прему* сердца Шримати Радхики, подобного ларцу с сокровищами, и сохранил ее в шкатулке, представляющей собой эту книгу. Поэтому ее название «Шри Према-сампут». Мы надеемся, что, несмотря на несовершенство нашего перевода, вы сможете получить наслаждение от чтения этой книги.

УДК 233
ББК 86.33

*Мы искренне благодарим Садджана прабху, Индупати прабху и Махеша пандита прабху из Уфы и других преданных за помощь в издании этой книги.*

© Svami B.V. Narayan, 2009
© Gaudiya Vedanta Publications, 2009
© А.Я.Громов, текст, 2009
© Нанди-мукхи даси, рисунки, 2009

## Посвящается моему святому учителю

*ш́рӣ гауд̣ӣйа-веда̄нта-а̄ча̄рйа-кешарӣ нитйа-лӣла̄-правишт̣а*
*ом̇ вишн̣упа̄да ашт̣оттара-ш́ата ш́рӣ ш́рӣмад*

## Бхакти Прагьяне Кешаве Госвами Махараджу

лучшему в десятом поколении
учителей в *бхагават-парампаре,* берущей начало от
Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху,
основателю Шри Гаудия Веданта Самити
и ее отделений по всему миру



# ПРЕДИСЛОВИЕ

(к изданию на хинди)

Я бесконечно счастлив представить вниманию искреннего читателя изданную на хинди книгу «Шри Према-сампут». Она написана одним из самых возвышенных наставников, жемчужиной Шри Гаудия-вайшнава-*ачарий*, Шрилой Вишванатхой Чакраварти Тхакуром. Язык этой несравненной, искусно составленной прозаической поэмы прост и наполнен глубоким смыслом.

Однажды Шри Кришна в одеждах небесной девы предстал пред взором Шримати Радхики, храня полное молчание. От одного только вида столь прекрасной божественной незнакомки сердце Шри Радхи наполнилось блаженством, и в нем возникло непреодолимое желание подружиться с ней. Радхика задала девушке несколько вопросов, но в ответ не услышала ни слова.

Подумав, что прекрасной гостье нездоровится, и потому она не хочет говорить, Шри Радха вновь и вновь пыталась выяснить причину ее молчания, и та, наконец, заговорила: «Услышав о Твоей славе, я низошла с райских планет на Землю, чтобы встретиться с Тобой. Я увидела, как во Вриндаване на Вамшивате Шри Кришна совершал *раса-лилу*. Когда, по какой-то причине Ты покинула это место и скрылась лесу, Шри Кришна, оставив всех остальных *гопи*, последовал за Тобой. Проведя с Тобой некоторое время, Он исчез, бросив

Тебя в лесу одну, и Ты стала горестно плакать. Увидев, как Ты страдаешь, я очень разгневалась на Кришну. Именно по этой причине я сейчас здесь». Затем Шри Кришна в образе небесной девы принялся описывать Свои же многочисленные недостатки.

Небесная дева сказала: «Это правда, что Шри Кришна обладает многими прекрасными качествами, но есть один недостаток, который сводит на нет все Его достоинства. Ты, Шри Радха, ради любви к Кришне пренебрегла наставлениями старших и оставила все: отца, мать, брата, подруг, мужа, общество, самообладание. Однако Он обошелся с Тобой так жестоко, исчезнув и оставив Тебя одну. Невозможно понять, как Он мог так поступить. По-моему, Тебе следует забыть Свою любовь к Нему, иначе Ты будешь страдать всю жизнь».

Эти слова побудили Шримати Радхику объяснить небесной красавице природу *премы*. Ее объяснения и легли в основу книги «Према-сампут».

*Сампута* означает место, где драгоценные камни и другие сокровища тщательно скрыты от людского взора. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур раскрыл *унната-удджвала-расу* сердца Шримати Радхики, подобного ларцу с сокровищами, и сохранил ее в шкатулке, представляющей собой эту книгу. Поэтому ее название «Шри Према-сампут».

Шри Радха описывает Свою *прему* в следующих стихах (тексты 108 и 109):

*экā̄тманӣха расапӯрн̣атаме ’тӣагā̄дхе*
*экā̄сана̇̄гратхитам эва танудвайам̇ нау*
*касӣим̇мӣчидекасарасӣва чакā̄садека-*
*нā̄лоттхамабджайугалам̇ кхалу нӣлапӣтам*





*йат снехапӯрабхр̣табхā̄джанарā̄джитаика-*
*варттӣаграварттӣамаладӣпайугам̇ чакā̄сти*
*таччетаретаратамо ’панудат парокша-*
*мā̄нандайедакхилапā̄рӣвагатā̄х̣ сада̄лӣх̣*

Тела Шри Радхи и Шри Кришны отделены друг от друга, но Их природа (*сварупа*) едина. Природа Шри Кришны – блаженство (*ананда*), а природа Шри Радхи – дарующая наслаждение (*хладини*). Согласно Ведам энергия (*шакти*) и ее обладатель (*шактиман*) неотличны: *шакти-шактиматорабхедах*. Хотя и нет различия между личностью (*сварупой*) и ее энергией (*шакти*), ради наслаждения играми они проявляют индивидуальные черты и кажутся различными.

## Очерк жизни Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур родился в брахманской семье в Радхадеше, одной из провинций Надии, в Западной Бенгалии. Его звали Хари-валлабха, а двух его старших братьев – Рамабхадра и Рагхунатха. В детстве он изучал грамматику санскрита в селении Девараграм, затем отправился в селение Шаядабад (провинция Муршидабад), где в доме своего гуру изучал *бхакти-шастры*. Там же, в Шаядабаде, все еще продолжая учиться, он написал три книги: «Бхакти-расамрита-синдху-бинду», «Удджвала-ниламани-кирана» и «Бхагаватамрита-кана». Спустя некоторое время он отрекся от семейной жизни и поселился во Вриндаване, где написал много книг, а также комментариев к произведениям других возвышенных вайшнавов.

После ухода в *апракаша-лилу* Шримана Махапрабху и Его вечных спутников, которые жили во Вриндаване, поток *шуддха-бхакти* продолжал течь благодаря трем великим душам: Шринивасу Ачарье, Нароттаме Тхакуру и Шьямананде Прабху. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур был четвертым в ученической преемственности, идущей от Шрилы Нароттамы Тхакура.

У Шрилы Нароттамы Тхакура Махашаи был ученик по имени Шри Ганга-Нараяна Чакраварти Махашая. Он жил в Балучара-Гамбхиле провинции Муршидабад. У него не было сыновей, а лишь одна дочь по имени Вишнуприя. Имя другого ученика Шрилы Нароттамы Тхакура, который принадлежал к брахманской общине из Варендры, селения в Западной Бенгалии, было Рамакришна Бхаттачарья. Младшего сына Рамакришны Бхаттачарьи звали Кришна-чаран. Шри Ганга-Нараяна усыновил Кришна-чарана. Учеником Шри Кришна-чараны был Радха-рамана Чакраварти, который и стал духовным учителем Вишванатхи Чакраварти Тхакура.

В «Сарартха-даршини», своем комментарии к «Шримад-Бхагаватам», Вишванатха Чакраварти Тхакур перед «Раса-панчадхьяей» – пятью главами, описывающими *расалилу* Шри Кришны, написал такой стих:

*ш́рӣ-ра̄ма-кр̣ш̣на-гаи̇̀га̄-чараң̣а̄ннатва̄ гурӯнуру-премнах̣*
*ш́рӣла нароттама на̄тха ш́рӣ-гаура̄и̇̀га-прабхум́ науми*

В этой *шлоке* имя Шри Рама относится к Шри Радха-раману, духовному учителю Вишванатхи Чакраварти Тхакура, а имя Кришна – к духовному учителю его гуру (*парама-гурудеву*), Шри Кришна-чарану. Ганга-чаран, в свою очередь, указывает на духовного учителя его *парама-гурудева* (*парампара-гурудева*), Шри Ганга-чарану, а имя Нароттама – на духовного учителя его *парампара-гурудева* (*парама-парампара-гурудева*), Шрилу Нароттаму Тхакура. Наконец, слово *на̄тха* указывает на духовного учителя Шрилы Нароттамы Тхакура – Шри Локанатху Госвами. Таким образом, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приносит свои поклоны *гуру-парампаре* вплоть до Шримана Махапрабху.





## Опровержение ложных философских доктрин

Хемалата Тхакурани, дочь Шриниваса Ачарьи, была великой и необычайно образованной вайшнави. Она изгнала из общины отклонившегося от принципов Гаудия-вайшнавизма ученика по имени Рупа Кавираджа, который с тех пор стал известен среди вайшнавов как *атибади* (представитель одной из неавторизованных общин *сахаджиев*). Рупа Кавираджа придумал собственную, противоречащую *сиддханте* Гаудия-вайшнавов философию, согласно которой только тот, кто ведет отреченный образ жизни, достоин выступать в роли *ачарьи*, а семейный человек не может быть духовным учителем. Он полностью отверг правила и предписания преданного служения (*видхи-марг*) и рьяно проповедовал спонтанную преданность (*рага-марг*). Рупа Кавираджа считал, что практиковать *раганука-бхакти* необходимо только методом *смараны* (памятования), отказавшись от *шраваны* и *киртаны* (слушания и повторения).

К счастью, в то время жил Шрила Чакраварти Тхакур. В своем комментарии «Сарартха-даршини», объясняя Третью песнь «Шримад-Бхагаватам», он опровергает все эти ложные представления. По мнению Рупы Кавираджи те, кто принадлежат к преемственности учителей от Вирабхадры, сына

Нитьянанды Прабху, а также потомки отвергнутых сыновей Адвайты Ачарьи, семейные люди, не должны принимать и носить титул Госвами. Однако это полностью расходится с мнением *ачарий*. Шри Чакраварти Тхакур отверг эту идею. Он доказал, что если потомок *ачарьи* является *грихастхой* и обладает необходимыми качествами, нет ничего предосудительного в том, что он действует как духовный учитель. Недостойные же потомки *ачарьи*, жадные до денег и последователей, не имеют права носить титул Госвами, поскольку это противоречит утверждениям *шастр*. И для того, чтобы преподать урок современным ему невежественным и недостойным потомкам *ачарий*, он не добавлял к своему имени титул Госвами, хотя и действовал как *ачарья*.

В старости Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур был так глубоко погружен в *бхаджан*, что редко пребывал во внешнем сознании. Тем временем в Джайпуре возник спор между Гаудия-вайшнавами, отстаивающими теорию *паракия-бхавы* (любви вне брака) и представителями других вайшнавских *сампрадай* (ученических преемственностей), которые поддерживали теорию *свакиявады* (супружеской любви).

Оппоненты Гаудия-вайшнавов объявили Джая Сингху II, царю Джайпура, что поклонение Шри Говиндадеву вместе со Шримати Радхикой не находит подтверждения в *шастрах*. Они утверждали, что имя Шримати Радхики не упоминается ни в «Шримад-Бхагаватам», ни в «Вишну-пуране», что Она никогда не выходила замуж за Кришну по ведическим правилам и потому не была Его законной супругой. Кроме того, они считали, что Гаудия-вайшнавы не принадлежат ни к одной из признанных *сампрадай*.

Существует всего четыре вайшнавские ученические преемственности, передающие знание с незапамятных времен. Это Шри-сампрадая, Брахма-сампрадая, Рудра-сампрадая





и Санака-сампрадая (Кумара-сампрадая). В век Кали главными *ачарьями* этих *сампрадай* являются, соответственно, Шри Рамануджа, Шри Мадхва, Шри Вишнусвами и Шри Нимбадитья. Считалось, что поскольку Гаудия-вайшнавы не относятся ни к одной из этих *сампрадай*, их ученическая преемственность не может быть чистой. К тому же у Гаудия-вайшнавов не было своего комментария к «Брахма-сутре», поэтому их *сампрадаю* нельзя признать истинной.

Махараджа Джая Сингх знал, что самые выдающиеся Гаудия-вайшнава-*ачарьи* Вриндавана – это последователи Шрилы Рупы Госвами, и потому пригласил их в Джайпур ответить на вызов вайшнавов Шри-сампрадаи. Шри Чакраварти Тхакур в то время был уже очень стар и, погруженный в трансцендентное блаженство, совершал непрерывный *бхаджан*. Поэтому он направил в Джайпур своего ученика, *ачарью* Гаудия-веданты, *маха-махопадхьяю* (величайшего среди великих учителей), *пандита-кула-мукуту* (лучшего из знатоков священных писаний) Шрипада Баладеву Видьябхушану вместе с другим своим учеником, Шри Кришнадевом, и попросил его выступить перед собранием вайшнавов.

К тому времени кастовые Госвами совсем забыли о своей принадлежности к Шри Мадхва-сампрадае. Они непочтительно относились к вайшнавскому толкованию Веданты и создавали множество беспокойств Гаудия-вайшнавам. Однако Шрила Баладева Видьябхушана своей неопровержимой логикой и неоспоримыми свидетельствами из *шастр* убедительно доказал, что Гаудия-сампрадая – это чистая вайшнавская *сампрадая*, которая принадлежит линии Мадхвы, и называется Шри Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадая; что этот факт признавали предшествующие *ачарьи*, такие, как Шрила Джива Госвами, Кави Карнапур и другие; и что Гаудия-вайшнавы считают «Шримад-Бхагаватам» исчерпы-

вающим комментарием к «Веданта-сутре», и потому не видят никакой необходимости в другом комментарии.

Что же касается имени Шримати Радхики, то оно упоминается в различных Пуранах. Она – олицетворенная энергия наслаждения (*хладини-шакти*) и вечная возлюбленная Шри Кришны. Во многих местах «Шримад-Бхагаватам», особенно в Десятой песни, где описываются *враджа-лилы*, говорится о Шримати Радхике, но в завуалированной форме. Только *расика-* и *бхавука-бхакты*, которые в совершенстве понимают смысл и выводы *шастр*, способны проникнуть в эту сокровенную тайну.

Так в Джайпуре Шри Баладева Видьябхушана опроверг все доводы, разрушил сомнения своих оппонентов и убедительно доказал, что Гаудия-вайшнавы принадлежат к ученической преемственности, идущей от Мадхвы, и что поклонение Шри Радхе-Говинде является подлинным. На это было трудно что-то возразить. И все же, поскольку у Гаудия-вайшнавов не было своего комментария к «Веданта-сутре», противоположная сторона не хотела признавать их как чистую вайшнавскую преемственность. Тогда Шри Баладева Видьябхушана написал знаменитую «Шри Говинда-бхашью», комментарий к «Брахма-сутре». Таким образом была признана истинность Шри Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадаи, и в храме Шри Говиндадева вновь стали поклоняться Шри Радхе-Говинде.

Несомненно, Шри Баладева Видьябхушана Прабху смог написать «Шри Говинда-бхашью» и доказать связь Гаудия-вайшнавов с Мадхва-сампрадаей только по милости Шри Чакраварти Тхакура. Эта заслуга Шри Вишванатхи Чакраварти Тхакура перед нашей *сампрадаей* столь велика, что его имя навечно вписано золотыми буквами в историю Гаудия-вайшнавизма.





**Установление идентичности *кама-гаятри***

В своей книге «Мантрартха-дипика» Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур описывает один поразительный случай. Однажды, читая «Шри Чайтанья-чаритамриту», он дошел до стиха, в котором объясняется смысл *кама-гаятри мантры*:

*кāма-гāйатрī-мантра-рӯпа, хайа кр̣шн̣ера-сварӯпа*
*сāрдха-чаббийа акшара тāра хайа*
*се акшара ‘чандра’ хайа, кр̣шн̣е кари’ удайа*
*три-джагад каилā кāма-майа*

«*Кама-гаятри мантра* неотлична от Шри Кришны. В этой царице *мантр* двадцать четыре с половиной слога, каждый из которых подобен полной луне. В этом собрании лун восходит луна Шри Кришны, наполняя все три мира *премой*» (ЧЧ.,М., 21.125).

Таким образом, в этом стихе утверждается, что *кама-гаятри мантра* состоит из двадцати четырех с половиной слогов. Однако, несмотря на долгие раздумья, Шри Вишванатха Чакраварти не мог определить, какой же слог *кама-гаятри* считается половиной слога. Он тщательно изучил книги по грамматике, Пураны, Тантры, а также *шастры*, описывающие театральное искусство (*натью*), стилистику (*аланкары*), и множество других книг, но нигде не нашел упоминания о половине слога. Во всех этих книгах говорилось лишь о гласных и согласных, которые составляют пятьдесят букв алфавита.

В книге по грамматике «Шри Харинамамрита-вьякарана», которую написал Шри Джива Госвами, в разделе, посвященном названиям различных групп гласных и согласных (*сангьяпада*), Шрила Вишванатха Чакраварти встретил все то же описание пятидесяти букв. Он изучил «Матрика-

ньясу» и другие книги, где рассказывается, как правильно располагать слоги (*матрика*), но о полуслоге не было даже упоминания. И в «Радхика-сахасра-нама-стотре» из «Брихан-нарадия-пураны» сказано, что одно из имен Вриндаванешвари Шримати Радхики – Пачашад-варна-рупини, «Та, чей образ соткан из пятидесяти букв».

В результате Шрила Вишванатха Чакраварти пришел еще в большее замешательство. Он задумался: мог ли Кавираджа Госвами ошибиться, когда писал этот стих? Нет, это невозможно! Ведь он знает все (*сарвагья*) и потому полностью свободен от материальных недостатков, таких, как склонность впадать в иллюзию, совершать ошибки и т. д. Однако, если половиной слога считать неполную букву *та* в конце *кама-гаятри мантры*, тогда получается, что Кришнадас Кавираджа Госвами в «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 21.126 – 128) перепутал порядок слогов:

*сакхи хе! кр̣ишн̣а-мукха—двиджа-ра̄джа-ра̄джа*
*кр̣ишн̣а-вапу-сим̇ха̄сане, васи' ра̄джйа-и́а̄сане,*
*каре саи̇́ге чандрера сама̄джа*
*дуи ган̣д̣а сучиккан̣а, джини' ман̣и-сударпан̣а,*
*сеи дуи пӯрн̣а-чандра джа̄ни*
*лала̄т̣е аш̣т̣амӣ-инду, та̄ха̄те чандана-бинду,*
*сеи эка пӯрн̣а-чандра ма̄ни*

*кара-накха-ча̄ндера т̣ха̄т̣а, вам̇шӣ-упара каре на̄т̣а,*
*та̄ра гӣта муралӣра та̄на*
*пада-накха-чандра-ган̣а, тале каре нартана,*
*нӯпурера дхвани йа̄ра га̄на*

В этих строках Шри Кришнадас Кавираджа Госвами говорит, что лицо Шри Кришны – первая полная луна. Две Его щеки – тоже полные луны. Точка, нанесенная сандаловой





пастой и украшающая верхнюю часть Его лба, – четвертая полная луна. А нижняя часть лба под этой точкой считается луной в *аштами* (8-го лунного дня), то есть половиной луны. Согласно этому описанию, половинным является пятый слог. Если неполную букву *та* в конце *мантры* принять за половину слога, тогда пятый слог не мог быть полуслогом.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур оказался в трудном положении. Он подумал, что, если слоги *мантры* не откроют ему себя, Божество *мантры* не явится перед ним. А поскольку он не сможет лицезреть Божество *мантры*, которому он поклоняется, то лучше умереть.

С этими мыслями он отправился ночью на берег Радха-кунды, намереваясь расстаться с жизнью. Минула вторая *прахара* ночи (одна *прахара* длится 3 часа), он задремал, как вдруг ему во сне явилась Шри Вришабхану-нандини Шримати Радхика.

С большой любовью Она обратилась к нему:

– О Вишванатха! О Хари-валлабха! Не печалься! Все, что написал Шри Кришнадас Кавираджа, является непогрешимой истиной. По Моей милости он знает все Мои сокровенные чувства. Не сомневайся в его словах. *Кама-гаятри* – это *мантра*, предназначенная для поклонения Мне и Моему дорогому возлюбленному (*прана-валлабхе*). Мы являем Себя преданному в слогах этой *мантры*. Никто не способен постичь Нас без Моей милости. А полуслог описан в книге «Варна-гамабхасват». Только когда Шри Кришнадас Кавираджа обратился к ней, он разобрался, как составлена *кама-гаятри*. Изучи эту книгу и ты, и сделай это знание доступным всем, у кого есть вера.

Услышав наставления Самой Вришабхану-нандини Шримати Радхики, Вишванатха Чакраварти Тхакур тут же

пробудился. Горестно взывая: «О Радха! О Радха!» – он заплакал в великой скорби, а, придя в себя, отправился выполнять Ее повеление.

Благодаря подсказке Шримати Радхики, он выяснил, что в этой мантре половиной слога является буква *йа*, которая предшествует слогу *ви*; все остальные слоги – полные луны. Так по милости Шримати Радхики Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур постиг смысл *мантры*. Он смог лицезреть Божество *мантры*, которому поклонялся, и в своем совершенном, духовном теле (*сиддха-дехе*) участвовать в вечных играх Господа как Его вечный спутник. На берегу Радха-кунды он установил Божество Шри Гокулананды. Живя там, он созерцал сладостные игры, которые вечно происходят в Шри Вриндаване. Именно в это время он написал «Сукхавартини», комментарий к книге Шрилы Кави Карнапура «Ананда-Вриндавана-чампу».

*рāдхā-парастīра-куṭīра-вартинаḥ*
*прāптавйа-вр̣ндāвана-чакравартинаḥ*
*āнанда-чампӯ-вивр̣ти-правартинаḥ*
*сāнто-гатир ме сумахā-нивартинаḥ*

«Я, Чакраварти, не имею никаких иных желаний кроме одного – достичь Шри Вриндавана. Живя в *бхаджана-кутире* на берегу Шри Радха-кунды, наивысшего места игр Шри Радхи, я пишу комментарий к «Ананда-Вриндавана-чампу».

В последние годы жизни Вишванатха Чакраварти Тхакур был целиком погружен в *бхаджан*. Ответственность представлять шастры легла на его главного ученика – Баладеву Видьябхушану.





**Как было восстановлено учение паракиявады**

После ухода шести Госвами их влияние в Шри Вриндавана-дхаме несколько ослабло, поэтому возникли противоречия, связанные с учением *свакиявады* (супружеской любви) и *паракиявады* (любви вне брака). Чтобы разрушить неверные представления о *свакияваде*, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал две книги – «Рага-вартма-чандрику» и «Гопи-премамриту», где замечательным образом представил все выводы священных писаний, касающиеся этой темы.

В другом произведении «Ананда-чандрике», комментарии к «Удджвала-ниламани», объяснив стих *лагхутвам атра* (1.21)*, он с помощью свидетельств из *шастр* и неопровержимой логики полностью опроверг теорию *свакиявады* и установил учение *паракии*. В «Сарартха-даршини», своем комментарии к «Шримад-Бхагаватам», он также приводит убедительные доводы в поддержку *паракия-бхавы*.

** лагхутвам атра йат проктам̇*
*тат ту прāкр̣та-нāйаке*
*на кр̣шн̣е раса нирйāса*
*свāдāртхам аватāриṇи*

«Утверждения [других *раса-шастр*] о том, что любовь вне брака неприлична и полна изъянов, относятся к обычным, мирским любовникам, но не к Шри Кришне – источнику всех *аватар*, наслаждающемуся нескончаемым потоком совершенной *расы*» (Удджвала-ниламани, 1.21). Иными словами, воплощения Господа следят, чтобы в материальном мире не преобладало безбожие, и устанавливают соответствующие религиозные законы, однако по отношению к ним самим эти законы занимают подчиненное положение.

Так разве должен подчиняться этим законам Шри Кришна, который является источником всех воплощений?

Рассказывают, что было несколько *пандитов,* современников Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, которые не разделяли его взгляды на поклонение Шри Радхе-Кришне в настроении *паракии*. Однако благодаря своему безупречному знанию *шастр* и неопровержимой логике он победил их. Тогда поверженные и охваченные завистью *пандиты* решили убить его. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур имел обыкновение каждое утро в предрассветные часы совершать *парикраму* Шри Вриндавана-дхамы. *Пандиты* сговорились напасть на него, когда он будет проходить через густую, темную рощу.

Когда Вишванатха Чакраварти Тхакур подошел к роще, где его поджидали заговорщики, он неожиданно исчез, а на его месте появилась прекрасная юная *враджаваси*, собиравшая цветы со своими подругами.

– Милое дитя! – спросили *пандиты* девочку. – Только что сюда направлялся великий преданный. Ты случайно не видела его?

– Видела, но куда он пошел, не знаю.

Изумительная красота девочки, ее нежная улыбка, грациозные движения и взгляды из уголков глаз настолько очаровали *пандитов* и растопили их сердца, что все греховные желания тут же покинули их.

*Пандиты* спросили девочку, кто она.

– Я служанка Свамини Шримати Радхики. Она сейчас в доме Своей свекрови, в Явате, и послала меня за цветами, – ответила девочка и исчезла, а вместо нее снова появился Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур.

Моля о прощении, *пандиты* припали к его стопам, и он простил их. Известно много подобных удивительных историй о Шри Чакраварти Тхакуре.





Таким образом он опроверг теорию *свакиявады* и доказал истинность чистой *паракии*. В этом – его огромная заслуга перед Гаудия-вайшнавами.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур не только защитил *дхарму* Шри Гаудия-вайшнавов от отклонений, но и восстановил ее влияние в Шри Вриндаване. Несомненно, любой, кто попытается оценить его достижения, будет поражен необычайной гениальностью Шри Чакраварти Тхакура. Прославляя его великие деяния, *ачарьи* Гаудия-вайшнавов написали следующий стих:

*вишва́сйа на̄тха-рӯпо ’сау*
*бхакти-вартма прадарша́на̄т*
*бхакта-чакре вартитатва̄т*
*чакравартӣ а̄кхйайа̄ бхават*

«Он указал всем путь *бхакти*, и потому его называют Вишванатхой, господином вселенной. А поскольку он всегда пребывает в кругу (*чакре*) чистых преданных, его еще называют Чакраварти – тем, кто находится в центре собрания. Поэтому его имя Вишванатха Чакраварти».

В 1676 году по календарю Шакабда (1754 г.) на пятый день пребывающей луны месяца Магха (январь-февраль) в возрасте примерно ста лет, глубоко погруженный во внутреннее сознание, он вошел в *апраката* (непроявленный) Вриндаван. Его самадхи находится возле храма Шри Гокулананды в Шри Вриндавана-дхаме.

## Наследие Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Следуя по стопам Шрилы Рупы Госвами, он написал много трансцендентных книг о *бхакти*, исполнив тем са-

мым сокровенное желание сердца Шримана Махапрабху. Он также опроверг различные ложные теории, противоречащие учению истинных последователей Шри Рупы Госвами (*рупануг*). Гаудия-вайшнавы почитают его как блистательного *ачарью* и подлинного *махаджана*. Он прославился как великий трансцендентный философ, поэт и *расика-бхакта*.

Вайшнавский поэт Кришнадас, завершая перевод «Мадхурья-кадамбини» Шрилы Чакраварти Тхакура, составил следующие строки:

*мādхурйа-кādамбинī-грантха джагата каила дханйа*
*чакравартī-мукхе вактā āпани ишрī-кр̣ишн̣а-чаитанйа*

*кеха кахена-чакравартī ишрī-рӯпера аватāра*
*кат̣хина йе таттва сарала карите прачāра*

*охе гун̣а-нидхи ишрī-вишванāтха чакравартī*
*ки джāнива томāра гун̣а мун̃и мӯдха-мати*

«Шрила Вишванатха Чакраварти благословил весь мир своей книгой «Мадхурья-кадамбини». На самом деле в этой книге устами Шри Чакраварти говорит Сам Шри Кришна-Чайтанья Махапрабху. Считается, что Шри Чакраварти Тхакур – воплощение Шрилы Рупы Госвами. Он искусен в описании сложных тем простым и понятным языком. О океан милости, Шри Вишванатха Чакраварти Тхакур! Я неисправимый глупец. Будь добр ко мне и открой моему сердцу тайну твоих трансцендентных качеств. Об этом я молюсь у твоих лотосных стоп».

Найдется совсем немного Гаудия-*ачарий*, оставивших столь большое литературное наследие, как Шрила Чакраварти Тхакур. До сих пор среди вайшнавов знаменита пословица относительно трех его книг:





*кираң̣а-бинду-каң̣ā, эи тӣна нийе ваишн̣ава паң̣ā*

«Удджвала-ниламани-кирана», «Бхакти-расамрита-синдху-бинду» и «Бхагаватамрита-кана» – это богатство вайшнавов».

Ниже приводится список его книг, комментариев и молитв, которыми обогатилась сокровищница бесценной литературы Гаудия-вайшнавов, посвященной *бхакти*:

1. «Враджа-рити-чинтамани»
2. «Чаматкара-чандрика»
3. «Према-сампут» (кханда-кавья — поэма, изобилующая украшениями и посвященная только одной теме)
4. «Гитавали»
5. «Субодхини» (комментарий к «Аланкара-каустубхе»)
6. «Ананда-чандрика» (комментарий к «Удджвала-ниламани»)
7. Комментарий к «Шри Гопала-тапани»
8. «Ставамрита-лахари» («Волны нектарных молитв»), среди которых:

1) «Шри Гуру-таттва-аштака»,
2) «Мантра-датри-гурор-аштака»,
3) «Парама-гурор-аштака»,
4) «Паратпара-гурор-аштака»,
5) «Парама-паратпара-гурор-аштака»,
6) «Шри Локанатха-аштака»,
7) «Шри Шачинандана-аштака»,
8) «Шри Сварупа-чаритамрита»,
9) «Шри Свапна-виласамрита»,
10) «Шри Гопала-деваштака»,
11) «Шри Мадана-мохана-аштака»,

12) «Шри Говинда-аштака»,
13) «Шри Гопинатха-аштака»,
14) «Шри Гокулананда-аштака»,
15) «Сваям-Бхагават-аштака»,
16) «Шри Радха-кунда-аштака»,
17) «Джаган-мохана-аштака»,
18) «Анурага-валли»,
19) «Шри Вринда-деви-аштака»,
20) «Шри Радхика-дхьянамрита»,
21) «Шри Рупа-чинтамани»,
22) «Шри Нандишвара-аштака»,
23) «Шри Вриндавана-аштака»,
24) «Шри Говардхана-аштака»,
25) «Шри Санкалпа-калпа-друма»,
26) «Шри Никунджа-вирудавали» (*вирут-кавья*, панегирические стихи),
27) «Сурата-катхамрита» (арьяшатака),
28) «Шри Шьяма-кунда-аштака»

9. «Шри Кришна-бхаванамрита Махакавья»
10. «Шри Бхагаватамрита-кана»
11. «Шри Удджвала-ниламани-кирана»
12. «Шри Бхакти-расамрита-синдху-бинду»
13. «Рага-вартма-чандрика»
14. «Айшварья-кадамбини» (недоступна)
15. «Шри Мадхурья-кадамбини»
16. Комментарий к «Шри Бхакти-расамрита-синдху»
17. Комментарий к «Ананда-Вриндавана-чампу»
18. Комментарий к «Дана-кели-каумуди»
19. Комментарий к «Шри Лалита-мадхава-натаке»
20. Комментарий к «Шри Чайтанья-чаритамрите» (незавершен)





21. Комментарий к «Брахма-самхите»
22. «Сарартха-варшини», комментарий к «Шримад Бхагавад-гите»
23. «Сарартха-даршини», комментарий к «Шримад-Бхагаватам»

Мой Шри Гурудев *ачарья-кешари аштоттара-шата* Шри Шримад Бхакти Прагьяна Кешава Госвами Махарадж, перед которым я склоняюсь с величайшим почтением, является хранителем Шри Гаудия-сампрадаи и *ачарьей*-основателем «Шри Гаудия-веданта-самити» и Гаудия-матхов, созданных под началом этого общества. Помимо собственных книг, он опубликовал на бенгальском языке произведения Шрилы Бхактивиноды Тхакура и других предшествующих *ачарий*. А сегодня, благодаря его искреннему желанию, щедрым благословениям и беспричинной милости, на хинди, государственном языке Индии, напечатаны «Джайва-дхарма», «Шри Чайтанья-шикшамрита», «Шри Чайтанья Махапрабху ки шикша», «Шри Шикшаштака» и многие другие книги. Со временем выйдут и новые публикации.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал эту книгу на санскрите. Ее многочисленные переводы опубликованы на бенгали. Среди них одно издание, в переводе и под редакцией Шри Хари-бхакты даса из Шридхамы Вриндавана, особенно преисполнено трансцендентного настроения и написано языком, легким для понимания. Именно оно и использовалось при переводе этой книги на хинди.

Я убежден, что *расика-* и *бхавука-садхаки*, страстно стремящиеся к *враджа-раса рагануга-бхакти*, воспримут эту книгу с величайшим благоговением. Любой, кто с верой будет изучать ее, станет достойным обрести сокровище *према-дхармы* – вечной религии чистого, трансцендентного,

любовного служения Шри Кришне, которую принес Шри Чайтанья Махапрабху.

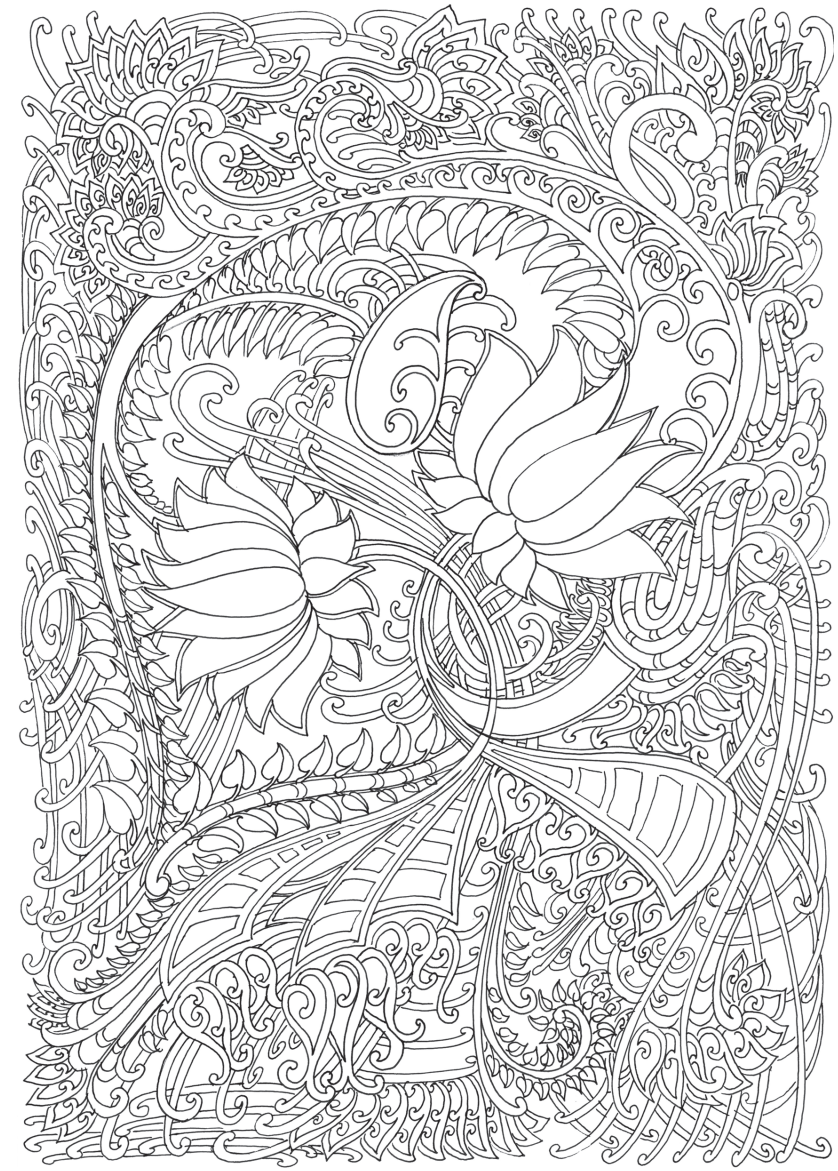
В заключение, я молюсь у лотосных стоп моего глубоко почитаемого Шрилы Гурудева, воплощения божественного сострадания, чтобы он продолжал щедро проливать на меня свою милость. Лишь тогда я смогу лучше служить ему, исполняя сокровенное желание его сердца. Такова моя смиренная молитва у его лотосных стоп, дарующих *кришна-прему*.

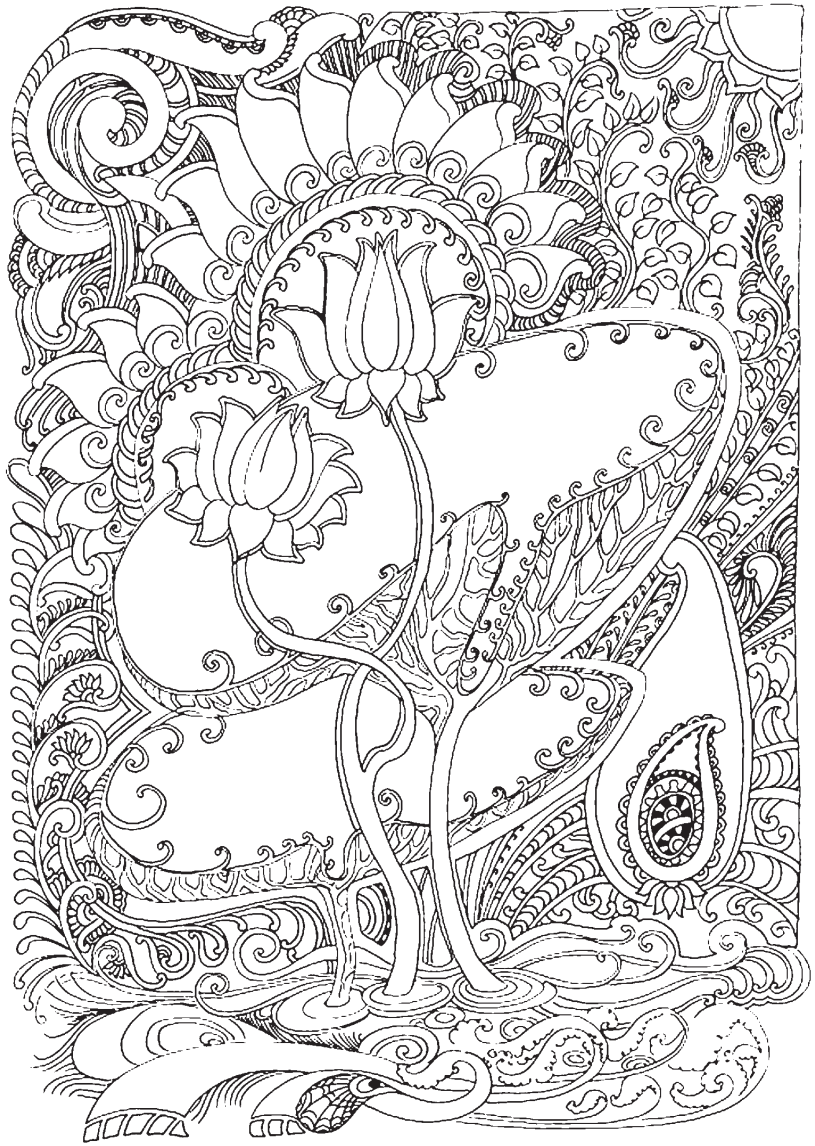
Поскольку подготовка к изданию этой книги проходила в короткие сроки, здесь могут встретиться незначительные ошибки. Поэтому мы просим читателей сообщать нам об обнаруженных недостатках, чтобы мы могли их исправить в будущем.

Стремящийся получить крупицу милости Шри Хари, Гуру и вайшнавов, смиренный и незначительный,
Триданди-бхикшу Шри Бхактиведанта Нараяна

Шри Уттхана Экадаши
12 ноября 2005 г.







# Шри Према-сампут

*Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви*

***прāтах кадāчидурарīкр̣та чāрурāмā***
***вейо̀ харих̣ прийатамāбхаванапрагхāн̣е***
***гатвāрун̣āмı́укатат̣ена пидхāйа вактрам̇***
***нīчīна лочанайугах̣ сахасāватастхе*** (1)

Любовь обладает удивительной особенностью: в сердце возлюбленного (*наяка*) может спонтанно возникнуть страстное желание услышать из уст любимой (*найики*) слова, доказывающие превосходство ее любви над его любовью.

Побуждаемый этим желанием Шри Враджендра-нандана Шьямасундара, неустанно и беззаботно наслаждающийся *расой*, принял однажды утром облик прекрасной, обворожительной девушки и появился во дворе Шримати Радхики, горячо любимой дочери Вришабхану Махараджа. Он стоял, робко потупив взор и прикрыв лотосоподобное лицо краешком накидки цвета восходящего солнца.

* * *

Когда-то, на берегу Калинди в ночь танца *раса* Шри Кришна признал Свое поражение в присутствии множества *гопи*: *на пāрайе хам' ниравадйа самйуджāм* – «Я в неоплатном долгу перед вами».

Сейчас, погруженный в то же самое настроение любовной привязанности и желая услышать, как Его возлюбленная Шри Радха, охваченная ревнивым гневом (*праная-ман*), без всякого смущения произносит резкие и горделивые слова, Шри Кришна нарядился в одежды юной девушки.

Описанию настроений *наяка* и *найики* и посвящена книга «Шри Према-сампут».

***ā́rādvilokya tomatxo vr̥shabxānuputrī́***
***provā́ca xanta lalite! sakxi! paśya kéyam***
***svasyāṁśubxirxariman̐mayatāṁ ninā́ya***
***mat sadma padmavadanāddxuta-bxūshan̐ādxayā́*** (2)

Заметив прелестную гостью, Вришабхану-нандини Шримати Радхика обратилась к Своей дорогой подруге: «О *сакхи* Лалита! Посмотри, только посмотри! Кто эта изумительно украшенная девушка? Свет, исходящий от ее лица, затмевает блеск цветов лотоса, а чудесное сияние тела цвета *шьям* озарило наш двор. Кажется, будто весь наш дом разукрашен сапфирами».

***śrutvā́ sakxī́giramatxo lalitā́ vishā́kxe***
***taṁ prochaturdrutamavā́pya tadā́bximukxī́am***
***kā́ tvaṁ kr̥śodari! kutaḥ kimu vā́txa kr̥tyaṁ***
***br̥ūxī́tyasau prativachastu dadau na kiñchit*** (3)

Услышав слова Шри Радхики, Лалита и Вишакха тут же подошли к прекрасной незнакомке: «О красавица с тонким станом, кто ты? Откуда ты пришла и чем вызван твой неожиданный визит? Будь добра, ответь нам. Удовлетвори наше любопытство». Однако загадочная гостья не проронила ни слова.





***śrī́rādxikā́pyatxa vitarka puraḥsaram taṁ***
***papraccxa kautukavaśā́dupagamya samī́ak***
***kā́ tvam svarū́paxasaiva manoxarantī́***
***devā́nganá́si kimaxo sushaméva mū́rttā́*** (4)

Ее молчание еще больше заинтриговало Шри Радхику. В глубокой задумчивости Она приблизилась к переодетому Шри Кришне:

«О очаровательная! Кто ты? Сияние, исходящее от тебя, похитило наши умы. Уж не богиня ли ты с райских планет? Кажется, что в тебе воплотилась вся красота мира».

***tū́shn̐ī́ṁ stxitaṁ tadapi tam punarā́xabxāvi~***
***nyā́tmānamā́śu katxayā́tra yāda tvamā́gāḥ***
***jxā́nī́xi nastava sakxī́ḥ paramā́ntaraṅgāḥ***
***kim śaṅkase natamukxi! trapase'txa kiṁvā́*** (5)

«О Бхавини (прекрасная), – так и не услышав ответа, продолжала расспрашивать Шри Радха, – раз уж ты пришла сюда, пожалуйста, скажи кто ты? О застенчивая, не будь с нами такой робкой и скрытной. Поверь, ведь мы считаем тебя своей близкой подругой».

***niśvasya kan̐chana vishā́damivā́bxinī́ya***
***vaktraṁ vivr̥tya tamaxhan̐dita mauna-mudram***
***sā prā́xa xanta rudjamavaxasī́ti satyaṁ***
***jxā́taṁ na tāmr̥ta ixedr̥śatā́ tava syā́t*** (6)

Юная красавица (переодетый Кришна), всем видом показывая, что словами невозможно выразить ее чувства, лишь глубоко вздохнула в ответ и, отвернув свое лотосоподобное лицо, продолжала молчать.

Шри Радха, видя ее состояние, произнесла: «О, очарова-

тельная, Я понимаю: несомненно, ты испытываешь какую-то сердечную боль, иначе ты не вела бы себя так.

***там̇ брӯхи кан̃джамукхи! вии́васихи пракāмам̇***
***маййева тат пратикр̣тау ча йатхā йатейа***
***удгӣрн̣а эва сухр̣дантика эти и́āнтим̇***
***йанмānасабран̣авипākаджа тӣврадāх̣*** (7)

О лотосоликая, прошу тебя, доверься нам, открой свое сердце и поделись своей болью. Я сделаю все возможное, чтобы устранить причину твоих страданий. Когда отчаяние наносит сердцу глубокую рану, невыносимая боль, причиненная ею, может уменьшиться, если раскрыть сердце своим близким друзьям.

***кāнтена ким̇ твамаси сампрати випрайуктā***
***тасйаива вā вигун̣атодайатх̣ пратаптā***
***ким̇ свāгасастадависахйатайā видхеси***
***тат ким̇ ну калпитамахо пии́унаирнасатйам*** (8)

Может быть ты страдаешь в разлуке со своим любимым? Или пришла в смятение, обнаружив какой-то недостаток в нем? Или ты совершила серьезное оскорбление, из-за чего его любовь к тебе может разрушиться – этого ты боишься? Однако сама ты едва ли способна сделать что-то плохое. Наверно какой-то негодяй, желая уничтожить вашу любовь, оклеветал тебя перед твоим возлюбленным. Поэтому ты несчастлива?

***ким̇вā виводхари манах̣ сагхр̣нам̇ тавāбхӯн~***
***манде ратам̇ квачана пум̇сиваре дӯрāпе***
***таттвам̇ кат̣ӯкти пат̣унā йата мādр̣и́ива***
***сантарджйасе гуруджанена тато'си дӯнā*** (9)





Или ты разочаровалась в своем муже, поняв, что он глупый неудачник, и ты никогда не вышла бы за него, зная об этом раньше? Или ты отдала свое сердце тому, кто очень возвышен и недосягаем для тебя? И теперь, увы, ты чувствуешь уныние, поскольку, подобно Мне, вынуждена выслушивать постоянные и резкие упреки со стороны старших (*гуруджан*), презрительно относящихся к тебе».

***каччинну танви! кхаравākи́аравиддхамармā***
***саубхāгйалеи́амадирāндхадхийах̣ сапатнӣāх̣***
***самбхāвйате твайи начаитадахо парā кā***
***тватто бахатватула саубхагачаручарччāм*** (10)

Прекрасная гостья продолжала молчать, и это лишь усилило беспокойство Шри Радхики: «О несравненная, может быть твоя соперница (вторая жена твоего мужа) возгордилась, опьяненная своей сиюминутной удачей? Наверно ее разум стал порочным, и она терзает твое сердце стрелами язвительных слов. Ну нет, с тобой такого не могло случиться. Я не верю, что во всей вселенной есть девушка более удачливая, чем ты. У тебя не может быть соперниц. Какой мужчина, чья жена наделена всеми благими качествами, оставит ее ради какой-то другой женщины?

***твам̇ мохинӣ и́рутачарӣ кимӯ моханāртхам̇***
***и́амбхоривендумукхи! касйа хат̣хāдудеши***
***кин̃чекшате йади харистадапāнгавиддхас~***
***твāм̇ каутукам̇ бхавати тадвйатимоханāкхйам*** (11)

О Чандрамукхи (луноликая), мы слышали из уст Бхагавати Паурнамаси-деви, что Господь однажды воплотился в образе прекрасной девушки по имени Мохини, которая своей необыкновенной красотой очаровала самого Шри Маха-

дева (Господа Шиву). Не ты ли та самая Мохини? Скажи Мне, кому ты, явившись сюда столь неожиданно, надеешься вскружить голову своей изумительной красотой? Это правда, что ты пленила самого Шри Махадева, но он не тронул твоего сердца. Однако, если бы Шри Хари, пронзенный твоим чарующим взглядом, бросил в ответ Свой обворожительный взгляд, ты несомненно была бы полностью очарована Им. Ничто не может сравниться с твоей красотой и красотой нашего Шри Кришны, сверкающего бриллианта среди самых великих героев-любовников. Встретившись, вы бы так восхитились красотой друг друга, что тотчас потеряли бы всякое самообладание, и из вашего взаимного влечения проявилась бы необыкновенная, изумительная *раса*».

***и́рутвоттарӣйа-парийантрита сарвага̄трам̇***
***рома̃н̃чита̄м̇ тамупалабхйа джага̄да радха̄***
***ха̄ ким̇ сакхи! твамаси дайхикадух̣кхадӯна̄***
***вакшо'тха пр̣ш̣тхаматхава̄ вйатхате и́расте*** (12)

Шри Кришна в облике божественной девы, вкушая сладостный нектар слов, льющихся из лотосных уст любопытной Шримати Радхики, почувствовал как трансцендентный восторг переполняет Его сердце, и волоски на теле встают дыбом. Желая скрыть это, Он торопливо закутался в накидку.

Вообразив, что гостья страдает каким-то телесным недугом, Шри Радхика участливо спросила: «О, *сакхи*, тебе нездоровится? Что у тебя болит – грудь, спина или голова?»

***ва̄тсалйатах̣ питр̣падирбахумӯлйам эва***
***прастха̄питам̇ йодакхила̄майа-и́а̄танака̄хйам***
***таилам̇ тадасти бхавана̄нтарато вии́а̄кхе!***
***и́ӣгхрам̇ сама̄найа тада̄пайа са̄ртхакатвам*** (13)





Полагая, что Ее новая *сакхи* больна, Шри Радхика обратилась к Вишакхе: «О подруга, Мой великодушный, нежно любящий Меня отец прислал бесценное масло, излечивающее от всех болезней. Пожалуйста, поскорее принеси его из дома. Такова природа любви: когда мы используем дорогую нам вещь для любимого человека, то чувствуем, что она нашла свое лучшее применение.

***тайлена тена кила мӯрттимата̄ мадӣйа~***
***снехена субхрувамима̄м свайам эва са̄хам***
***абхйан̃джайа̄мӣакхилага̄трамапа̄статодам̇***
***на̄ипун̣йатах̣ сакхи! и́широ мр̣ду марддайа̄ми*** (14)

О Вишакха, Я очень полюбила эту новую *сакхи*. Поскольку это чудодейственное масло – воплощение родительской любви ко Мне, Я собственными руками умащу им тело и голову этой красавицы, и от ее боли не останется и следа.

***наируджайака̄ри варасаурабхавастувр̣нда~***
***пракшепа ча̄рутаракошн̣апайобхиреṇа̄м***
***сам̇сна̄пайа̄ми вигата̄рушама̄сйападма~***
***мулла̄сайа̄мӣатха гирапи вира̄джайа̄ми*** (15)

И еще принеси теплой воды, добавив в нее самые лучшие целебные снадобья: сандал, агуру, шафран, камфару и розовую воду. Омыв прелестную незнакомку этой ароматной водой, я облегчу ее страдания. Тогда ее лотосное лицо снова засияет от счастья, и может быть она начнет говорить со Мной.

***ва̄ча̄ майа̄ мр̣дулайа̄тихитаправрттйа̄***
***снехена ча̄нупа̄дхина̄ парама̄др̣та̄пи***
***но вакти кин̃чидадхунева кат̣ӯкр̣та̄сйа̄***
***тиш̣тхедийам̇ капат̣ина̄ йадиханта сакхйах̣*** (16)

О подруги, с открытым сердцем Я обратилась к этой девушке со сладкими и нежными словами. Я хотела собственными руками умастить ее тело и омыть ее. И хотя Я выразила новой подруге столько любви и почтения, ни единого слова не слетело с ее уст. Она не раскрывает причину своей болезни и лишь молча сидит с печальным лицом.

***асйа̄ руджастадапара̄м̇ караваи чикитса̄м̇***
***йа̄м̇ пра̄пйа танвасумано-никхилендрийа̄н̇а̄м***
***вйа̄дхих̣ праи́а̄мйати бхаведантипуш̣пиреша̄м̇***
***дханвантарипрахита-дивйарасаириваддха̄*** (17)

Что ж, мне придется применить иной способ лечения. Подобно божественному нектару, дарованному Мне Дханвантари и излечивающему все недуги, это средство в один миг избавит нашу красавицу от болезней, которые поразили ее ум, чувства и жизненную силу. Особенно благотворное воздействие оно окажет на ее тело.

***кун̃джа̄дхира̄джакаран̃джаталаба̄химариша~***
***маси́а̄ урасйатитара̄м̇ йади ка̄райа̄ми***
***сейам̇ хасишйати вадишйати сп̇ткаришйат~***
***йасма̄м̇и́йа ха̄сайитумишйати ка̄н̃чида̄бха̄м̇*** (18)

Послушайте, что Я скажу об этом способе. Наша гостья все еще сидит здесь, страдая неизлечимой болезнью, и неспособна произнести ни слова. Однако если бы ее груди коснулись ладони Господа нашей *кунджи*, более мягкие, чем лепестки лотоса, она тотчас начала бы говорить, смеяться и проливать слезы любви. Испытывая неописуемое счастье от прикосновения лотосной руки *расика-шекхара* Шри Кришны, она стала бы бормотать что-то невнятное. Скажу даже больше. Она бы так засияла, что все мы, видя в ней такую





перемену, рассмеялись бы от радости. От прикосновения Шри Кришны на ее теле проявились бы все признаки экстаза, и это одарило бы нас безграничным счастьем».

***и́рутва̄ гира̄м̇ са пихитасмитаха̄сйападма~***
***мунни́йа рами́атарасавйака̄ра̄н̇гули́бхих̣***
***утса̄ри́йа кин̃чидалака̄навагун̣т̇ханан̃ча***
***нйан̃чаттара̄м̇ кийадудан̃чайати са мр̄ддхн̣ах̣*** (19)

Когда Шри Кришна в облике небесной девы услышал эти слова Шри Радхики, легкая улыбка коснулась Его лотосоподобного лица. Скрыв ее и слегка приподняв опущенную голову, Он прекрасными пальцами левой руки грациозно откинул со лба локоны волос и прикрывавшую лицо накидку.

***кин̃чиджджага̄да рама̣н̄-рама̣нийа кан̣т̇ха***
***саурвйам эва рачайан вачанам йадешах̣***
***са̄ таччакоаралан эва папау чира̄йа***
***ка̄н̃чиччаматкр̣тимава̄па ча са̄липа̄лих̣*** (20)

Затем Шри Кришна заговорил завораживающим, сладким как нектар голосом юной девушки. Шри Радхика и Ее подруги, подобно птице *чакора*, жадно впитывали своими сердцами каждое Его слово. Ощутив несказанное блаженство, они пришли в величайшее изумление от того, что голос незнакомки привел их в такой же восторг, как если бы они слышали Самого Шри Кришну.

***девйасами на̄кавасатих̣ и́рин̣у йасйа хето~***
***ста̄магамам̇ сувадане видхурп̄кр̣та̄тма̄***
***кутра̄пи ми вивидиша̄сти вивакшите ‘р̣тхе***
***сампа̄дайишйати пара̄ твадр̣те кутаста̄м̇*** (21)

«О прекрасная Шри Радха, – промолвила новая *сакхи*, – я действительно богиня, сошедшая с райских планет. Пожалуйста, выслушай, почему я пришла к Тебе с таким беспокойством на сердце. Есть нечто, о чем я страстно желаю узнать, и никто кроме Тебя не сможет исполнить мое желание».

***наива̄бхйадха̄ствамана̣ртам̇ уадудеши девӣ~***
***тайасма̄бхирит̣тхамадхунаива хи парййачеш̣тха̄х̣***
***уанма̄нуш̣йу катама̄сти бхаватсадр̣кш̣а̄***
***ка̄нтйа̄науа̄нипамайа̄ твамивекшасе твам*** (22)

«О несравненная, Я не сомневаюсь, что ты богиня,– ответила Шри Радхика. – Еще до того, как ты начала говорить, Я догадалась об этом, ибо здесь на Земле нет женщины, которая могла бы по красоте соперничать с тобой. Твоя невиданная красота изумительна, равной тебе можешь быть только ты сама.

***йаттваййахам̇ сараладха̄рвитатхам̇ витарка~***
***ваивидхйамапйакаравам̇ и́арадамбуджа̄сйе***
***тат парййахаса̄шамито 'сту на ме 'пара̄дха~***
***ствам̇ снихйасӣха майи йадйабхавам̇ твадӣйа̄*** (23)

О та, чье лицо подобно осеннему лотосу! Я сделала множество предположений о причине твоей печали. Прошу тебя, не считай Мои слова оскорблением и прими их за безобидную шутку. Проявив ко Мне нежные чувства, ты привязала Меня к себе».

***ким̇ сан̇кучасйайи сакхӣ твамабхӯствадӣйо***
***девӣ джано 'пйахамабхӯвамити пратӣхи***
***твам̇ премарӯпа гун̣асиндхукан̣а̄нубхӯтер~***
***да̄сӣбхава̄мйахамапӣти сада̄бхиман̃йе*** (24)





«О Радха, почему Ты так смутилась? Ты же моя подруга, – воскликнула небесная дева. – Поверь, что хоть я и спустилась с райских планет, теперь я полностью завишу от Тебя. Я жажду стать Твоей служанкой, чтобы ощутить хотя бы каплю из океана Твоей любви, красоты и качеств.

***йада вачнйахам̇ тадавадхехи йато вишда̄до***
***дурва̄ра эша тамапа̄куру сам̇и́айам̇ ме***
***наива̄дхуна̄пи вирара̄ма дара̄пи хр̣дбху~***
***та̄паствадӣйа-лапана̄мр̣та-секато 'пи*** (25)

Пожалуйста, выслушай меня внимательно и рассей сомнения, повергшие меня в такое отчаяние. Я поведаю Тебе о боли моего сердца. Хотя оно и орошалось нектаром Твоих сладостных слов, они ничуть не утешили меня.

***вр̣нда̄ване дхванати йах̣ сакхи! кр̣ш̣навен̇у~***
***стадвикрамах̣ сурапуре правалатваметй***
***са̄дхвӣтатерапи манах̣ сагхр̣нам̇ йато 'бхӯт***
***кан̣т̣хопакан̣т̣хамилана смаран̣е 'пи патйух̣*** (26)

О подруга, звуки флейты, наполнившие весь Вриндаван, достигли и нашего небесного царства. Они столь могущественны, что целомудренные женщины райских планет, больше не желают обнимать своих мужей, и сама мысль об этом вызывает у них отвращение. Они даже не хотят вспоминать о них, поскольку Шри Кришна, Господь вселенной, похитил их сердца. Все, хоть в малейшей степени связанное со Шри Кришной, имеет такую силу, что полностью устраняет желание наслаждаться чем-либо материальным.

***и́лӣш̣твева мун̃чати сурах̣ савитаркама̄тма~***
***ка̄нта̄м̇ друтам̇ джваладала̄та-нибха̄нгайаш̣т̣им***
***ха̄ла̄халам мураликā-нинада̄мр̣там йат***
***пӣтва са̄танумаха̄джварамурччхита̄бхӯт*** (27)

Сладость звуков Его флейты подобна нектару. Однако этот нектар смешан со смертоносным ядом. Всякий, кто слышит эти звуки, испытывает неописуемое счастье подобное наслаждению *амритой*, но не видя Шри Кришну, ощущает нестерпимую боль, словно отравлен сильнейшим ядом. Звуки флейты разжигают в сердцах небожительниц такое сильное чувство любви к Нему, что их тела начинают пылать подобно горящим углям. Стоит мужьям обнять своих жен, как они тотчас выпускают их из своих объятий, воскликнув: "О, что за внезапная болезнь вызвала у нее такой жар?!" Мелодия флейты обладает такой притягательной силой, что приводит в волнение каждого, вызывая в нем горячее желание встретиться со Шри Кришной.

***асматпуре 'сти на хи кāпи джаратйатах кā~***
***старджджанту кā пи никхилā апи тулйадхармāх***
***кā вā хасейурапарā йодимāх сатīтвам***
***виплāвайан мураликā нинадо вйаджешīа*** (28)

Одно из названий нашей небесной обители Тридашалая – место, где жители проходят лишь три стадии жизни: детство, отрочество и юность. Там нет старости. Поскольку все женщины молоды и нет никого старших, песнь флейты воздействует на них одинаково. Кто же тогда станет упрекать их или насмехаться над ними? Так звуки флейты, пленяя каждую женщину, похищают ее целомудрие.

***эвам̇ йади прававр̣те пративāсарам̇ са***
***вен̨у-дхваних̣ прабхавитум̇ вивудхāн̇ганāсу***
***тархйкадā хр̣ди майаива вичāритам̇ хā***
***ко 'йам̇ кутаи́чарати вādайитāсйа ко вā*** (29)





День за днем звуки флейты проникали в сердца небесных дев, и однажды, преисполнившись изумления, я подумала: "Откуда доносится столь сладостный звук, и кто этот удивительный игрок на флейте?"

***иттхам̇ дивах̣ самаватīрййа бхувīха сādху***
***вам̇и́йāван̇те 'васамахам̇ катичидданāни***
***дршт̣о харернупамо вивидхо вилāсах̣***
***кāнтāган̇ах̣ прийасакхāлйапи парййачāйи*** (30)

Определив, откуда исходит звук флейты, я низошла с небес на Землю. Несколько дней я счастливо пребывала на Вамшивате. Там я стала свидетелем разнообразных непревзойденных игр, совершаемых Тобой и Шри Кришной, и увидела Его дорогих, возлюбленных подруг».

***рādхā санармма-мадхурāкшарамāха дханйе!***
***твам̇ ган̇йасе сурапуре варачāтурīбхāк***
***анйā пунарбалавадуткаликāкр̣пāн̨ī***
***кр̣ттендрийаива суманаствамапādапāртхам*** (31)

Услышав эти слова, Шри Радха шутливо сказала сладким голосом: «О благословенная, Я считаю тебя самой разумной среди небесных дев, ибо только ты попыталась обнаружить источник звука, несмотря на то, что твой ум поражен острым мечом страстного желания встретиться с этим флейтистом. Другим же богиням это даже и в голову не пришло. Поскольку лишь твой ум остался безмятежным, только ты достойна называться Суманой (прекрасный ум). [Другими словами, ты Сумана, поскольку ты также как и Я привлеклась Шри Кришной]».

Смысл этого стиха заключается в следующем: сердца богинь так страстно стремились достичь Шри Кришну, что их ум не смог оставаться уравновешенным, поэтому они испытывали сильные страдания. Небесная же гостья не только горела желанием встретиться с флейтистом, но и решила, не откладывая, исполнить его. Поэтому только она благословенна, и только она – Сумана.

***мандабхрамадбхру мадхурасмитакāнтидхāрā~***
***дхауте видхāйа раданаччадане са чāха***
***рāдхе! парāṁ свасадṛiśīṁ нахи виддхи киṁ бхоḥ***
***śакйе 'валокитумапīха пареṇа пумсā*** (32)

От шутливых слов Шри Радхи на устах восхищенной небесной девы появилась ослепительно сладостная улыбка. «Радха, – сказала она, слегка поигрывая бровями, – не стоит считать, что другие женщины подобны Тебе. Не думай, будто я привлеклась Твоим возлюбленным Шри Кришной также как Ты. Разве мое появление здесь означает, что Он способен покорить и меня?»

***киṁвā пареṇа пурушеṇа харервилāса~***
***мевāнвабхū рахаси сāдху йадартхамāгāḥ***
***тадбрūхи киṁ тава вивакшитаматра мадхйе***
***нарммāтаномй йади мāмакароḥ сакхīṁ свāм*** (33)

«Я не знаю, ради чего ты пришла сюда, – ответила Шри Радхика, – но раз уж ты здесь, пожалуйста, попытайся сама погрузиться в сокровенные любовные игры Шри Кришны. Какой смысл в отношениях с любым другим мужчиной? Как бы то ни было, скажи, о чем же ты хотела спросить Меня?





До сих пор Я лишь шутила и играла с тобой, поскольку ты приняла Меня как свою подругу».

***нарммāтанудхва сакхи! нарммаṇи кā джайеттвāṁ***
***прāṇāствабхūствамайи ме кийадева сакхйам***
***твaṁ мānушī бхаваси кинтвамарāнгаṇāстā***
***мūрдрдхṇаива те гуṇакатхā пуṇатīрнаманти*** (34)

«О *сакхи*, прошу Тебя, продолжай шутить! – воскликнула небесная дева. – Кто может сравниться с Тобой в этом искусстве? О Радха, Ты для меня больше, чем подруга, Ты дорога мне, как сама жизнь. Это правда, что Ты земная девушка, но даже небожительницы склоняют головы, слыша о Твоих божественных качествах».

Хотя Шри Радхика, желая наслаждаться вкусом разнообразных любовных игр, и принимает облик земной женщины, в действительности Она необычное существо. Она – воплощение полной энергии (*пурна-шакти-сварупини*) Верховного Господа Шри Кришны, изначального источника всех инкарнаций. Поэтому нет ничего удивительного, что юные обитательницы райских планет преклоняются перед Ее несравненными качествами.

В первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам» рассказывается, как однажды Мать-Земля, измученная присутствием большого количества демонов, приняла облик коровы и пришла к Шри Брахме. Брахма, сопровождаемый полубогами, привел ее на берег Молочного океана, где Кширодакашайи, Шри Анируддха, поведал о скором нисхождении Шри Кришны. Господь Брахма передал полубогам сло-

ва Шри Анируддхи: *тат-прийартхам самбхаванту сура-стриях* – «жены полубогов примут рождение на Земле как служанки возлюбленных Шри Кришны» (Ш.-Б.,10.1.23). Из этих слов становится ясно, почему преклонение богинь перед Шри Радхикой вполне естественно.

***нейам̇ стутистава на чāпи тат̣астхатā ме***
***нāпи хрийам̇ бхаджа вадāмйанр̣там̇ на кин̃чит***
***синдхоḥ сутāпи гириджāпи на те тулāйāм̇***
***саундарййа-саубхагагуṇаирадхиродхумишт̣е*** (35)

«*Сакхи*, пусть Тебя не смущают мои прославления, – продолжала небожительница, – я никогда не стану лгать Тебе. Я говорю таким цветистым языком не для того, чтобы польстить или подшутить над Тобой. Действительно, даже Парвати и дочь океана, Шри Лакшми, не могут сравниться с Тобой по красоте, удаче и Твоим удивительным качествам».

⁂ ⁂ ⁂

Подобные же чувства выражены в «Шри Чайтанья-чаритамрите» (М.,8.183-5), когда Шри Рамананда Рай отвечает на вопросы Шри Гаурасундары:

*джāн̇ра саубхāгйа-гуṇа вāн̃чхе сатйабхāмā*
*джāн̇ра т̣хāни калāвилāса и́ишкхе враджарāмā*

*джāн̇ра саундарйāди-гуṇа вāн̃чхе лакшми-пāрватī*
*джāн̇ра пативратā-дхарма вāнчхе арундхатī*

*джāн̇ра садгуṇа-гаṇане кр̣ишṇā нā пāйа пāра*
*тāн̇ра гуṇа гаṇибе камане джива чхāра*





В этих строках он объясняет, что даже Парвати и Шри Лакшми возносят молитвы красоте и всем благим качествам Шри Радхи. Шрила Рупа Госвами также пишет в «Шри Уджвала-ниламани» (Шри Хари-прия-пракаранам,3.18):

*рāголлāса-вилан̇гхāтарйападавī-вии́рāнтайо ’рйуддхура~*
*и́раддхāраджйариндхатī-мукха-сатйвр̣ндена вандйехирāḥ*
*āранйā апи мādхури-парималавйākшипта-лакшмī́рийа~*
*стāстраилокйавилакшанā дадати ваḥ кр̣ишṇасйа сакнйаḥ сукхам*

«Хотя прекрасные юные *враджа-гопи*, побежденные любовью к Шри Кришне, и сошли с пути целомудрия, Арундхати и другие в высшей степени целомудренные женщины с благоговением преклоняются перед ними. *Гопи* – всего лишь деревенские девушки, живущие в лесу, однако обаяние их сладости и юной свежести побеждает красоту Шри Лакшми, царицы Вайкунтхи. Никто во всех трех мирах не может сравниться с возлюбленными Шри Кришны. Пусть же они одарят нас трансцендентным блаженством».

Поскольку Шри Радха – лучшая среди них, Ее сладость (*мадхурья*) и другие качества превосходят качества Шри Лакшми. Из бесчисленных энергий Шри Кришны главными являются три: внутренняя духовная энергия (*сварупа-шакти*), внешняя (*майя-шакти*) и пограничная (*джива-шакти*). Главная из них – внутренняя (*сварупа-шакти* или *сач-чид-ананда*), которая в свою очередь подразделяется на трансцендентное блаженство (*ананда* или *хладини*), вечное бытие (*сат* или *сандхини*) и трансцендентное знание (*чит* или *самвит*).

Сущностью *хладини–шакти*, дарующей блаженство Шри Кришне и его преданным, является *према*, а высшим проявлением *премы – махабхава*, воплощением которой является Шри Радхика.

Подобно тому, как Шри Кришна – источник всех инкарнаций (*аватар*) Верховного Господа, Шри Радха – источник всех Его возлюбленных: *враджа-гопи*, цариц Двараки и Матхуры и всех богинь удачи в каждой из обителей Господа.

Шрила Кавираджа Госвами в «Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4.83) цитирует «Брихад-гаутамия-тантру»:

*девӣ кр̣ишн̣а-майӣ проктā рāдхикā пара-деватā*
*сарва-лакш̣мӣ-майӣ сāрва-кāнтих̣ саммохинӣ парā*

«Та, что ослепительно сияет и неотлична от Шри Кришны, зовется Шримати Радхика. Она высшая и самая почитаемая среди всех богинь удачи. Она воплощение всего великолепия и полностью покоряет сердце Шри Кришны. Она – высшая внутренняя энергия Господа».

Объясняя эту *шлоку*, Шрила Кавираджа Госвами говорит:

*сарва-лакш̣мӣ-ган̣ера тин̇хо хана авхиш̣т̣хāна*
*сарва-саударйа-кāнти ваисауе йāн̇хāте*
*сарва лакш̣мӣ-ган̣ера и́обхā ауа уāн̇хā хаите*
(Ч-ч., А. 4.90,92)

«Она – обитель всех богинь удачи… Вся красота и величие покоятся в Ней. Красота богинь удачи исходит из Нее».

Все это является доказательством, что Шри Радхика по Своим качествам, красоте и необыкновенной удаче превосходит и Шри Лакшми и Шри Парвати-деви.

***премнā рунастриджагадӯрддхва-паде ’пи кā́чит***
***татсāмйа сāхасадхурам̇ манасāпи водхум***
***и́акноти нетйакхилам эва майā́ и́рутам̇ тат***
***каилāса-и́р̣нгаману хаимаватīсабхāйāт*** (36)





Небесная дева продолжала: «Послушай, что я еще скажу Тебе. Найдется ли даже на планетах Вайкунтхи, которые далеко за пределами трех материальных миров, женщина столь же смелая в любви как Ты? Разве может какая-то женщина даже представить себе, что равна Тебе? Эти слова не плод моего воображения. Я слышала о Твоей славе в собрании Парвати-деви на вершине горы Кайлаш.

***и́рутвā тахāнаджани ме манасо ’бхилāша***
***стаддари́анāйа самапӯри са чāпи кинту***
***тāпатадантариха йо рабхасāдадīпи***
***тенāспхут̣анна кат̣хино хи мамāнтарāтмā*** (37)

Когда я узнала о Твоих возвышенных качествах, во мне пробудилось страстное желание увидеть Тебя. Сейчас мое заветное желание исполнилось, и все же сердце мое горит от душевной муки. И если оно еще не распалось на куски от этого жара, так только потому, что оно твердое как камень».

***ко ’сау тамāи́у катхайети мухустайокто***
***вактум̇ и́аи́ака на са вāцпанируддхакан̠т̣хах̣***
***аи́руплутекшан̣аматхāсйа мукхам̇ свайам̇ сā***
***свенāн̃чалена мр̣дулена мамāрджджа рāдхā*** (38)

Услышав слова гостьи, полные невыносимой боли, Шри Радхика, чья любовь не знает границ, воскликнула: «О подруга! В чем причина твоих нестерпимых страданий? Пожалуйста, ответь мне, не медли!»

Из глаз небесной красавицы неудержимым потоком полились слезы, комок подступил к горлу, и она не могла произнести ни слова. Шри Радхика с нежностью вытерла ей лицо и глаза краешком Своей мягкой накидки.

⁂ ⁂ ⁂

Шри Кришна, чтобы убедить Радхику в том, что Его страдания неподдельны, намеренно продемонстрировал Ей глубокую печаль.

***стхитва̄ кшан̣ам̇ дхр̣тимадха̄датха та̄мува̄ча***
***према̄ тава̄йаматуло ’нупадхирвалӣйа̄н***
***кр̣шн̣е ’тика̄мини вабхӯва катхам̇ дуноти***
***сва̄м сва̄мин̇ича вин̇ивасити йо ’тйападе ’пйабхиджн̃аḥ*** (39)

Небесная дева пребывала в таком состоянии еще некоторое время, а затем спокойно и снисходительно произнесла: «О невинная, Кришна – известный распутник. Как могла Ты полюбить такого повесу? Ничто в этом мире не может сравниться с Твоей *премой*, ибо она неразрушима и обладает такой силой, что ее невозможно удержать. Однако тот, кто остается верен недостойному объекту своей любви, лишь обрекает на страдания и себя, и своих близких.

***саундарййа ин̇аурййа варсаубхагакӣрттилакшмӣ***
***пӯрн̣о ’пи сарва-гун̣а-ратна-вибхӯшито ’пи***
***премӑвивечакатаматвамасау вибхартти***
***ка̄митва хетукамасау ин̇райитум̇ на йогйаḥ*** (40)

И еще скажу Тебе. Это правда, что Шри Кришна – воплощение самой сладостной красоты, бесстрашия, славы и необыкновенной удачи, и украшен всеми благоприятными качествами. Однако есть один недостаток, сводящий на нет все Его достоинства: Он совершенно неразборчив в вопросах *премы*, поскольку Его обуревают бесконечные любовные желания. Поэтому не следует принимать прибежище у такой личности.





***тасмин дине баху вилася мухуḥ пракан̇ин̇ йа***
***према̄ твайа̄ сарабхасам̇ раджанау ту кун̃дже***
***сан̇кетага̄мр̣иджудхийам̇ бхаватӣм̇ видха̄йа***
***ка̄н̃чит пара̄м̇ са рамайанкапат̣ӣ джахау тва̄м*** (41)

В тот день, наслаждаясь с Тобой самыми разнообразными играми, Шри Кришна с большим пылом демонстрировал Свою притворную любовь. Но затем, о простодушная, назначив Тебе свидание ночью в одной из *кундж*, этот вероломный обманщик покинул Тебя, чтобы наслаждаться с другой девушкой.

***йаттавам̇ тада̄ вйалапа эва сакхӣ студантӣ***
***валлӣḥ пататри витатӣрапи родайантӣ***
***сарвам̇ тада̄ли! нибхр̣там̇ майака̄нйабха̄ли***
***вам̇ин̇ивата-стхитатайа̄ валита̄руцаива*** (42)

Тогда Ты стенала так горько, что никто не мог оставаться равнодушным, слыша Твой плач. Вместе с Тобой навзрыд плакали Твои *сакхи*, и даже лианы, животные и птицы в лесу погрузились в глубокую печаль. Я, спрятавшись на Вамшивате и наблюдая за происходящим, тоже была охвачена невыносимой мукой».

⁂ ⁂ ⁂

Когда Шримати Радхика разлучена со Шри Кришной, в Ней проявляется *моханакхья-махабхава*. В «Шри Уджвала-ниламани» (в главе «Стхайибхава-пракаранам») говорится, что *моханакхья-махабхава* вызывает такое волнение во вселенной, что заставляет страдать все живые существа. Поэтому Шри Кришна и говорит здесь, что деревья, лианы и птицы тоже плакали.

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (М.,2.43) сказано:

*акайтава кр̣ишна-према, йена джа̄мбунада-хема,*
*сеи према̄ нр̣локе на̄ хайа*
*йади хайа та̄ра йога, на̄ хайа табе вийога,*
*вийога хаиле кеха на̄ джийайа*

«*Акайтава* – беспримесная *кришна-према*, подобная чистому золоту реки Джамбу[1], не существует в мире людей. Если бы она и проявилась, не было бы чувства разлуки, а если бы разлука проявилась, ее невозможно было бы вынести и остаться в живых».

***ра̄се татхаива вихараннапара̄ виха̄йа***
***према твайаива сахаса̄ пракат̣ӣчака̄ра***
***стхитва̄ кван̣ам̇ са бхават̄ма̄мучадвана̄нта***
***река̄кинам̇ ратибхараи́рамакхиннага̄тра̄м̇*** (43)

«В ночь танца *раса* Шри Кришна, оставив всех других *враджа-гопи*, увел Тебя с Собой, – продолжала небесная дева. – Точно так же как и тогда, наслаждаясь играми, Он проявлял к Тебе особую любовь и нежность. Когда же Ты устала от любовных забав, Он внезапно исчез, бросив Тебя одну в глухом лесу.

***тархи плутам̇ вилапитам̇ гаха̄на̄ ча мӯрччха̄***
***чеш̣т̄а̄пайатибхрамамайи тава йадайада̄сит***
***вйа̄пайаива ха̄ бахуджанӯ́мци хр̣ди стхитам̇ ме***
***тат кач̣т̣амач̣т̣авидхайаива таноҳ пракр̣тйа̄*** (44)

[1] Согласно Пуранам, у подножья горы Меру стоит дерево Джамбу. Когда его плоды величиной со слона созревают, они падают и разбиваются, а из их сока образуется река. На берегах этой реки можно найти чистейшее, лишенное примесей золото. Оно доступно только на райских планетах и ценится чрезвычайно высоко (*прим. переводчика*).





Оставшись одна, Ты металась в отчаянии и горько рыдала, то и дело лишаясь чувств. О, видеть Тебя в таком состоянии было так мучительно, что я никогда не смогу забыть эту сцену – ни в старости, ни в момент смерти, ни через множество рождений. Воспоминания о Твоих страданиях будут непрерывно терзать мое сердце, словно вонзенное в него копье.

***дева̄ джано ’сти хр̣ди ме ква ну кач̣т̣ама̄сӣд~***
***дайва̄д йаи́асвини! вабхӯва бхаваддидр̣кша̄***
***ма̄ма̄гамаййа вата са̄кр̣та кӣлавиддха̄м̇***
***йасйа̄сти наива сакхи! ниргамане ’пйупа̄йах̣*** (45)

О *йашасвини* (прославленная), я не должна испытывать никаких страданий, ведь я, в конце-концов, богиня. Но увы, внезапное желание увидеть Тебя охватило меня в недобрый час. О *сакхи*, оно и привело меня сюда. Теперь мое сердце страдает от невыразимой боли, и я неспособна вырвать это пронзившее его копье».

Шри Кришна осуждает Себя для того, чтобы проявилась вся глубина любви Шримати Радхики. Он знает, что несомненное превосходство Ее любви будет установлено в этом мире только в том случае, если Ее чувства останутся неизменными, даже когда Она услышит критику в Его адрес. Шри Кришна говорит так еще и потому, что страстно жаждет испить нектар благоухающих *премой* слов, льющихся из искреннего и святого сердца Шримати Радхики, лучшей из Его возлюбленных.

***сандӣнитам̇ твайи мано на дивам̇ прайӣтум̇***
***стхӣтуӣнча нӣтра тиламӣтрамапӣттхамӣцӣте***
***удгхӯрн̣ате пратипадам̇ на падам̇ лабхета***
***адйӣбхавам̇ твайи чирӣтпракатӣ кр̣тӣтмӣ*** (46)

«*Сакхи*, Я так привязалась к Тебе, что увидев, как Ты страдаешь, не нашла в себе сил вернуться на райские планеты, – вздохнула богиня. – А с такой мукой на душе я и здесь не могу оставаться. Мой ум постоянно возвращается к этим воспоминаниям, и я не нахожу себе места. Поэтому я пришла к Тебе, чтобы раскрыть свое сердце.

***кр̣ишн̣ӣт пунарваху вибхеми на дхармалока~***
***ладждже дайӣдхвани кадӣпи на пӣнтхатӣсйа***
***бӣлйе стрийӣстарун̣иманйа чирӣдвр̣шасйа***
***ватсасйа мадйаману йо вйадхитаива хим̇сӣм*** (47)

К тому же я очень боюсь Шри Кришну, поскольку в Нем нет ни капли религиозности, добропорядочности, и Его не беспокоит дурная слава. Его безжалостное сердце не ведает сострадания. Еще младенцем Он убил женщину, *ракшаси* Путану, в юности лишил жизни быка Вришасуру, а в отрочестве – теленка Ватсасуру. Как видишь, Он с самого детства совершал поступки, противоречащие религии».

***гӣндхарвикӣха субхаге! твайи кӣпи и́актир~***
***ӣкарн̣инӣ кила харӣвива сантатӣсти***
***йанниндаси прийатамам̇ тадапи пракӣмам̇***
***маччиттӣтмани карои́йанурактам эва*** (48)

«О самая удачливая, – сказала Шри Радхика, услышав слова, порочащие Шри Кришну, – в Моем возлюбленном есть какая-то необыкновенная сила, покорившая Мое сер-





дце. Он часто причинял Мне невыносимую боль, и все же Я не способна отвергнуть Его. Сколько раз Я решала, что перестану разговаривать с Ним из-за Его недостойного поведения, но стоило Мне увидеть Его, как Я забывала обо всем. Я чувствую, ты обладаешь такой же силой, ибо хотя и осуждаешь сына царя Враджа, который дороже Мне миллиона собственных жизней, все же привлекаешь Мое сердце и привязываешь Меня к себе. Что и говорить, неестественно испытывать любовь к тому, кто неодобрительно отзывается о твоем возлюбленном. Такое возможно лишь под влиянием сверхъестественных сил. Природа ничем необусловленной любви такова, что если уж она возникла, ее непросто разрушить. Эта любовь настолько сильна и необъятна, что ее невозможно ни ослабить, ни уничтожить никакой критикой возлюбленного.

⁂ ⁂ ⁂

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» этот момент раскрыт в стихе *акайтава кр̣ишн̣а-према, йена джӣмбунада-хема, сеи премӣ нр̣локе нӣ хайа / йади хайа тӣра йога, нӣ хайа табе вийога, вийога хаиле кеха нӣ джийайа*. Смысл этого стиха был объяснен ранее в комментарии к стиху 42.

***твам̇ ме сакхӣ бхаваси ченна дивам̇ прайӣси***
***нитйастхитим̇ враджабхувӣха майӣ карои́и***
***тат премаратнавараса́мпут̣амудгхат̣аййа***
***твӣм дари́айӣми тадр̣те на самӣдадхӣми*** (49)

О *сундари*, если ты действительно считаешь Меня своей подругой, не возвращайся на небеса. Оставайся со Мной здесь, на земле Враджа, и тогда Я смогу открыть для тебя Мой ларец, полный бесценных сокровищ *премы*. Невозмож-

но понять, какую любовь Мы со Шри Кришной испытываем друг к другу, просто говоря о ней. Это нужно видеть непосредственно. Если тебя не будет рядом, как смогу Я объяснить тебе Нашу *прему* и рассеять твои сомнения? Оставайся со Мной, и ты поймешь, почему Я не в силах оставить Шри Кришну, хотя так страдаю из-за Него».

***хантāдхунāпи нахи вишвасиши прасīда***
***дāсī бхавāми киму мāм ну сакхīм́ кароши***
***твам́ и́лāдхи сāдху дхину вā туда вā гатирмме***
***рāдхе! твам эва и́шапатхам́ каравāṇи вишṇох*** (50)

«Увы, Ты все еще не веришь мне, хотя мы уже и открыли друг другу свое сердце! – воскликнул переодетый Шри Кришна. – О Радха, Ты хочешь, чтобы я стала Твоей подругой, но это возможно лишь в далеком будущем. Сейчас я просто Твоя служанка. Пожалуйста, будь довольна мною и делай со мной все, что пожелаешь. О Радха, клянусь Господом Вишну, Ты – мое единственное прибежище, и неважно, накажешь ли Ты меня или одаришь Своей милостью».

⁂ ⁂ ⁂

Эти слова Шри Кришны – абсолютная истина, ибо без *маданакья-махабхавы* безграничные желания Шри Кришны, высшего наслаждающегося трансцендентным вкусом любовных отношений (*шрингара-раса-раджа*), не могут быть удовлетворены.

***вактум́ тадā праварт̣те вршабхānунандини~***
***нйākарṇйа tāḿ вивидишāмиха чеддадхāси***
***премейадевамидам эва на чедаметат***
***йо веда ведавидасāвапи наива веда*** (51)





«О подруга, – промолвила в ответ Вришабхану-нандини Шримати Радхика, – если ты хочешь понять Мою *прему*, то послушай. Любой, кто говорит: “Такова сила *премы*; это – *према*; это – природа *премы* или это не является природой *премы*”, – ничего не знает о ней, даже если изучил Веды и все другие писания.

⁂ ⁂ ⁂

Природу *премы* невозможно объяснить словами. Более того, *према* не проявится в сердце того, кто размышляет о ней. Он не будет способен обрести ее, даже если она – единственный объект его размышлений. *Према* полностью за пределами всего этого. Она – *сва-самведья*, т.е. ее можно осознать лишь на собственном опыте. *Према* не проявится в сердце, если в нем, помимо желания сделать возлюбленного счастливым, остаются еще какие-то желания. *Према* – не что иное, как полная погруженность в мысли о том, как сделать возлюбленного счастливым: «Будет ли мой любимый счастлив, если я сделаю это?» В таком состоянии не может быть иных соображений. Тот, кто лишь рассуждает о *преме*, не способен осознать ее, а обретший *прему* не в состоянии думать ни о чем другом. С помощью размышлений можно постичь все писания, но только не *прему*.

***йо ведайедвивидишум́ сакхи! веданам́ йат***
***йо веданā тадакхилам́ кхалу веданаива***
***премā хи ко'пи пара эва вивечане са~***
***тйантардадхāтйаламасāвавивечане 'пи*** (52)

О *сакхи*, допустим, что кто-то хочет понять природу *премы* и пытается объяснить ее другому, не осознав ее сам.

В таком случае все его объяснения и ощущения слушателя, вызванные его словами, просто обман. Нет ничего выше *премы*, ее невозможно описать словами. Если пытаться осмыслить *прему*, она просто исчезнет, а если не думать о ней, она станет еще более скрытой.

⁂ ⁂ ⁂

*Према* – несравненна и может быть познана только на собственном опыте. Ее невозможно ни описать словами, ни понять, слушая того, в чьем сердце она не проявилась. Это просто бесполезный труд.

Как уже объяснялось в комментарии к предыдущему стиху, *према* не проявится в сердце того, кто пытается анализировать ее, а если начать размышлять о ней после того, как *према* возникла в сердце, она уже не сможет там оставаться.

Может и не быть никакой склонности анализировать *прему*, однако если не задумываться о том, приносят ли твои действия радость Шри Кришне, *према* не проявится в сердце. *Према* придет лишь к тому, кто каждым своим действием стремится порадовать Шри Кришну, кто обладает глубокой естественной склонностью действовать исключительно ради Его наслаждения. Если человек не думает о том, как удовлетворить Кришну, он будет склонен действовать лишь ради собственного удовольствия.

***двābхйāṁ йадā рахитам эва манах свабхāва~***
***симхāсанопари вирāджати рāги иддхам***
***таччеиṭитаих прийасукхе сати йатсукхаṁ сйāт***
***тачча свабхāвамадхирӯдхамавекшайет там*** (53)





В сердце, наполненном любовной привязанностью к Кришне (*рагой*), словно на драгоценном троне (*симхасане*), естественным образом воцаряется настроение, в котором нет иных желаний, кроме одного – доставить Ему радость. Тот, кто приносит Кришне счастье, – задумывался ли он, как это сделать или нет, – сам становится настолько счастлив, что *према* проявляется во всех его действиях.

⁂ ⁂ ⁂

Когда *према* приходит в сердце, в нем возникают особые состояния, одним из которых является *рага*. Тот, кому ответили взаимностью на его любовь, настолько счастлив, что ему доставляет радость даже то, что в обычном состоянии причинило бы боль. Это происходит в результате усиления *пранаи*, сильной привязанности к объекту любви. И наоборот, если его любовь осталась безответной, тогда то, что обычно приносит счастье, воспринимается как источник страдания. Такое состояние называется *рагой*.

В «Шри Удджвала-ниламани» так описываются признаки *раги*:

*дух̣кхамапйадхикаṁ читте сукхатвенаива вайджйате*
*йатасту праṇайоткарш̣āтса рāга ити кīрттйате*

«Состояние, когда *праная* достигает своей вершины, и даже невыносимое страдание воспринимается как счастье, называется *рагой*».

При проявлении *премы* сердце полностью очищается, и в нем остается только одно желание – сделать своего возлюбленного счастливым. Более того, человек даже не задумывается, как это сделать, поскольку все происходит естес-

твенным образом, и у него не остается ни капли склонности понять природу *премы*.

Такое состояние сердца приходит само собой. *Прему* невозможно создать искусственно. Ее присутствие можно ощутить только тогда, когда *анубхавы* и *саттвика-бхавы* проявятся естественным образом, и нет иного пути. Если *према* пробудилась в сердце человека, он становится безгранично счастлив, видя своего любимого счастливым. И это счастье является причиной проявления в нем *анубхав* и других трансцендентных эмоций.

***лакадвайāт сваджанатаḥ паратаḥ свато вā***
***прāṇаприйāдапи сумерусамā йади сйуḥ***
***клейāстадапйатибалī сахасā виджитйа***
***премаива тāн харирибхāнива пущṭимети*** (54)

Подобно тому, как лев питается плотью поверженных им слонов, *према*, обладающая необычайным могуществом, питает себя, преодолевая бесчисленные препятствия, вызванные условиями этого мира, влиянием планет, членами семьи, врагами и собственным телом. И даже неодолимые, словно гора Сумеру, страдания, причиненные возлюбленным, только усиливают ее.

Радхика объясняет, что для *премы* не существует преград. Если она проявилась, нет таких препятствий, которые могли бы ее остановить. Того, кто находится во власти *премы*, больше не интересуют ни материальные удобства, ни религиозные обязанности, ни достижение райских планет. Он не слышит ни упреков родственников, ни оскорблений





врагов, и просто забывает о поддержании собственного тела. *Прему* ничем не остановишь. И даже если объект любви, демонстрируя свое безразличие, пытается разрушить *прему*, это не помеха для нее.

В «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам,14.63) так описываются признаки *премы*:

*сарватхā дхвамса-рахитам сатйапи дхвамса-кāраṇе*
*йадбхāвабандханам йūноḥ са премā парикīрттитаḥ*

«Когда глубокое чувство, связывающее юную пару, не разрушается ни при каких обстоятельствах, это называется *премой*».

Многочисленные трудности скорее питают *прему*, чем мешают ей. Если быстрое течение горной реки встречает препятствие, вода преодолевая его, течет с удвоенной силой. Подобным же образом взаимное притяжение влюбленных лишь усиливается от преград, возникающих на их пути. В результате сила *премы* возрастает во сто крат.

Великий мудрец Бхарата Муни, изначальный *гуру* священных писаний, посвященных *расе*, объясняет это явление следующим образом (как цитируется в «Шри Удджвала-ниламани»,1.20):

*баху вāрйате йатаḥ кхалу йатра праччханнакāмукатвам ча*
*йā ча митхо дурлабхатā сā манматхасйа парамā ратиḥ*

«Та *према*, которая осуждается обществом и религией, когда влюбленные (*наяка* и *найика*) вынуждены скрывать свои чувства, а их любовный союз труднодостижим, называется *манматха-самбандхита парама прити*, высочайшей любовью».

Итак, можно сделать вывод, что многочисленные преграды лишь питают *прему*.

***снигдхāнгакāнтиратха гарвадхаро'тйабхūто***
***вийрамбхāван свапити кимˇ ганайедасау тāн***
***каṇтхūравах̣ и́уна ивāбхибхаван сарāга~***
***стецивева рāджатитамāм тамасūва дūпах̣*** (55)

Гордый и грациозный лев, уверенный, что никто не осмелится его потревожить, спит спокойно и бесстрашно. Также и *према,* до краев наполненная любовью, демонстрирующая гордый *ман* и достигшая стадии *пранаи,* не может быть разрушена. При такой *преме* гордость обладания – "он мой и только мой возлюбленный", прочно воцаряется в сердце.

Подобно тому, как лев не замечает ничтожных собак, *према* не удостаивает внимания незначительных, подобных собакам препятствий. Свет лампы в темноте кажется ярче, так же и слава *премы* сияет ослепительней перед лицом преград. Преодолев их, *према* становится еще лучезарней, чем прежде. Такая *према* никогда не ослабнет.

***лāмпаṭйато наванавамˇ вицайамˇ пракурва~***
***нāсвāдайаннатимадоддхуратāмˇ дадхāнах̣***
***āхлāдайаннамр̣тараи́мирива трилокūмˇ***
***сантāпайан пралайасӯрйа ивāвабхāти*** (56)

*Према* постоянно побуждает влюбленного, охваченного неодолимым желанием, наслаждаться вкусом все новых и новых эмоций. Подобно луне, она своими пьянящими лучами приводит в восторг все три мира и мучительно жжет, словно солнце во время уничтожения вселенной.





⁂ ⁂ ⁂

Любовь *наяка* (влюбленного) так глубока и всеобъемлюща, что побуждает его искать общение со множеством *найик* (возлюбленных), и наслаждение новыми чувствами доставляет ему неописуемое блаженство. Когда возлюбленный отправляется к другой, *найика* испытывает острое чувство разлуки и, вспоминая о былом счастье, грезит о будущих встречах, погружаясь в океан несказанных наслаждений. Подобно тому, как нектарные лучи сияющей луны несут всем трем мирам приятную прохладу, *према* дарует влюбленным во время их встречи такое счастье, которое невозможно описать словами. В этот момент они ощущают, что все три мира преисполнены блаженства. Когда же влюбленными овладевает чувство разлуки, боль, причиненная им *премой*, сильнее миллионов лесных пожаров, и им кажется, что все вокруг охвачено огнем.

***энамˇ видхарттти сакхи! каx̣ кхалу гопарāджа~***
***сӯнумˇ винā трибхуване тадупарййадхо 'пи***
***премāṇаменамаламеṇадри́о'нвавинда~***
***ннатраива гоцṭхабхуви кāшчана тāртамйāт*** (57)

О моя дорогая подруга, кто во всей вселенной – от высших планет (таких как Маха) и до низших (таких как Расатала) – достоин такой *премы* кроме Враджендра-нанданы Шри Кришны*?* Только на земле Враджа девушки, чьи глаза подобны глазам лани, наслаждаются этой *премой* в соответствии со своим настроением.

⁂ ⁂ ⁂

*Прему* может обрести только тот, кто полностью независим, свободен от любых забот и отбросил гордость, порож-

денную выполнением профессиональных обязанностей. Ни один обычный человек не в состоянии достичь *премы*, ибо всегда находится во власти времени, деятельности ради плодов, иллюзии и чувств. Поэтому он не способен любить, не испытывая каких-либо беспокойств.

Все проявления Бхагавана, начиная с *гуна-аватар* и *пуруша-аватар* вплоть до Шри Нараяны, Господа духовного неба, в высшей степени независимы, но они, осознавая себя Верховным Господом, заняты творением материальных вселенных, защитой святых людей и установлением религии. Они не способны просто любить, поскольку ни на мгновение не могут оставить свои обязанности и осознание собственного величия. Даже такие проявления Шри Кришны как Шри Матхуранатха и Шри Двараканатха, не в состоянии проявить истинную любовь. Однако Враджендра-нандана Шри Кришна – не царь, а принц, сын царя, поэтому Он совершенно свободен от беспокойств. В Своей любви Он полностью забывает обо всем, даже о том, что Он Бхагаван. Только Он способен воистину любить кого-то.

Более того, невозможно стать истинной возлюбленной (*премика*), пока в сердце таится хотя бы малейшая заинтересованность в собственном счастье. Только *враджа-гопи* ради единственной цели – любовного служения Шри Кришне, отвергли все: мирские обязанности и религиозные принципы, предписанные Ведами; стыдливость и самообладание; заботу о теле и собственном духовном счастье; семью и родственников, несмотря на их недовольство и упреки. Поэтому только *враджа-сундари* испытывают чистую любовь к Шри Кришне.

***премā хи кāма ива бхāти вахиḥ кадāчит-***
***тенāмитаṁ прийатамаḥ сукхам эва виндет***
***премева кутрачидавекшйата эва кāмаḥ***
***кр̣ишṇасту таṁ паричиноти балāт калāвāн*** (58)





Иногда *према* внешне проявляется как *кама*, трансцендентное вожделение, от которого Шри Кришна получает безграничное счастье. А иногда обычное вожделение внешне выглядит как *према.* Только Шри Кришна, сияющий бриллиант среди самых разумных и обитель всех искусств, способен понять истинную природу привязанности».

⁂ ⁂ ⁂

Желание удовлетворять собственные чувства называется вожделением (*камой*). В *преме* же нет и следа такого желания, а есть лишь стремление удовлетворить Шри Кришну. Любовь девушек Враджа является высочайшим проявлением любви в царстве *премы* и называется *адхирудха-махабхавой*. В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4. 171-172) утверждается:

*атаева кāма-преме бахута антара*
*кāма—андха-тамаḥ, према—нирмала бхāскара*

*атаева гопӣ-гаṇера нāхи кāма-гандха*
*кр̣иṇа-сукха лāги мāтра, кр̣иṇа се самбандха*

«Существует огромная разница между *камой* и *премой*. *Кама* подобна кромешной тьме, а *према* – яркому солнцу. В сердцах *гопи* нет ни малейшего следа *камы*. Их взаимоотношения со Шри Кришной основываются единственно на том, чтобы доставить Ему удовольствие».

Такие проявления чувств как объятия и поцелуи являются общими как для *камы*, так и для *премы*. И хотя внешне они кажутся схожими, их истинная природа абсолютно противоположна. В «Шри Бхакти-расамрита-синдху» (1.2.283-284) также говорится:

*премаива гопа-рāмāṇāṁ кāма итӣ агамам пратхāм*
*итӣ уддхавāдайо ’пӣ этаṁ ваӈчхинта бхагават-прийāх̣*

«Хотя *према* девушек Вражда внешне напоминает *каму*, Шри Уддхава и другие дорогие Господу преданные возносят молитвы, чтобы обрести эту *кама-рупа-бхакти*».

*Према враджа-сундари*, кажущаяся *камой*, доставляет высочайшее блаженство Шри Кришне, наивысшему среди наслаждающихся трансцендентным вкусом. Такова природа любви – тот, кто любит, страстно желает видеть как счастлив его возлюбленный. Если нет такого настроения, это не любовь. Хотя *враджа-гопи* и не стремятся к собственному счастью, волны блаженства переполняют их, когда они доставляют радость Шри Кришне. Только ради Него они тщательно омывают свои тела и надевают прекрасные одежды и украшения. В «Ади-пуране» сказано:

*ниджāӈгам апи йā гопйо мамети самупāсате*
*тāбхйах параṁ на ме пāртха нигӯдха-према-бхāджанам*

«О сын Притхи, *гопи* украшают себя, поскольку считают, что их тела принадлежат Мне. Никто не обладает такой глубокой *премой*, как они».

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 191,192,195) также говорится:

*āмāра дарӣане кр̣шӈа пāила эта сукха*
*эи сукхе гопӣра прапхулла аӈга-мукха*

*гопӣ-ӣобхā декхи’ кр̣шӈера ӣобхā бāде йата*
*кр̣шӈа-ӣобхā декхи’ гопӣра ӣобхā бāде тата*





*атаева сеи сукха кр̣шӈа-сукха поше*
*эи хету гопӣ-преме нāхи кāма-доше*

«[*Гопи* думают:] “Шри Кришна был так счастлив, увидев меня”, – и от этой мысли их прекрасные лица и тела расцветают.

Любуясь красотой *гопи*, Шри Кришна становится еще прекраснее, а *гопи* – еще красивее, любуясь красотой Кришны.

Счастье *гопи* – источник счастья Кришны, поскольку их *према* полностью свободна от недостатков *камы*».

Шри Кришне не нравится, когда выставляют напоказ свою *каму*, выдавая ее за *прему.* Он никогда не подчинится такой «*преме*». Кришна также не будет счастлив, если в *преме* обнаруживается примесь *камы*. *Према* цариц Двараки не смогла покорить Шри Кришну, поскольку была смешана с желанием цариц удовлетворить свои собственные чувства.

Это также объясняется в «Шримад Бхагаватам» (10.61.4):

*смāйāвалока-лава-дарӣита-бхāва-хāри*
*бхрӯ-маṇḍала-прахита-саурата-мантра-ӣауṇдаих̣*
*патнйас ту ӣодаӣа-сахасрам анаӈга-бāṇаир*
*йасйендрийаṁ виматхитум караṇаир на ӣекух̣*

«Шестнадцать тысяч цариц Шри Кришны не смогли очаровать Его сердце игривыми взглядами, брошенными из уголков глаз, и обворожительно танцующими бровями, которые, подобно стрелам Купидона, искусны в посланиях любви».

***кр̣шӈāнтикаṁ сакхи! найāӣу никāматаптāṁ***
***мāмитйудāхарати кинту тадāтмаджена***
***кāмена татсукхапараṁ дадхатӣ свабхāвā-***
***дева свачиттамайаматра на кāминӣ сйāт*** (59)

«*Сакхи*, – продолжала Шри Радха, – когда очаровательная девушка сетует: “Я сгораю в пламени любви. Пожалуйста, поскорее забери меня к Господу моей жизни”, нельзя сказать, что она охвачена вожделением, поскольку даже в этом случае проявляется ее естественная склонность доставить удовольствие своему любимому. Горячее желание сделать возлюбленного счастливым нельзя назвать простым вожделением (*камой*). Скорее это истинная любовь (*према*).

***премāмбудхиргуṇамаṇīкханирасйа ишāтхйа-***
***чāпалйаджаихмйамакхилам̇ рамаṇīйам эва***
***премāṇам эва кила кāмамивāнганāсу***
***сандарш́айан свамудакарш́айадева йастāḥ*** (60)

О подруга, Шри Враджендра-нандана – океан *премы* и кладезь самых драгоценных качеств. Его хитрость, непостоянство, изворотливость и другие подобные качества необычайно сладостны и чарующи. Чтобы усилить любовь женщин к Себе, Он скрывает Свою *прему* под маской вожделения.

⁂ ⁂ ⁂

Враджендра-нандана Шри Кришна – воплощение чистой сладости. Даже в таких играх как убийство демонов, когда проявляется Его могущество (*айшварья*), Он похищает сердца Своей сладостью. Поэтому Его непостоянство, изворотливость и другие качества так сладостны. Движение каждой части тела Шри Говинды, преисполненного *расы*, заставляет вздыматься волны блаженства в сердцах *гопи*, усиливая их любовь. Если бы Шри Кришна не демонстрировал таких качеств, у *гопи* не проявлялись бы волны *вьябхичари-*





*бхав* и других трансцендентных экстатических настроений, а также состояние *кхандита* и т.п. И тогда величие их любви не было бы явлено миру. Шри Кришна выражает страстное желание встретиться со Своими возлюбленными *гопи*, и тем самым одаривает их безграничным блаженством. Когда они жертвуют всем ради Его счастья, Шри Кришна всем Своим видом показывает, что жаждет наслаждаться тем, что они предлагают Ему. Шри Говинда – олицетворение чистой добродетели, и желание любовного обмена со Своими преданными спонтанно возникает в Нем. Без этого любовь не может развиваться.

***кā вāнганāḥ ш́атасахасрамамушйа кāма-***
***парйāптайе мадакалāḥ прабхаванту йаттāḥ***
***премā тадатра рамаṇīшванупāдхирева***
***премаикаваи́йатаматā ча майāнвабхāви*** (61)

Разве могут даже сотни тысяч прекрасных девушек, опьяненных юношеской страстью, при всем своем желании удовлетворить жажду Шри Кришны к любовным развлечениям? Его покоряет только чистая, беспримесная *према*.

⁂ ⁂ ⁂

Шри Кришна самоудовлетворен (*атмарама*) и свободен от материальных желаний (*атмакама*), никто не может привлечь Его своим вожделением. Поэтому Шри Радхика говорит: «*Сакхи*, оставайся во Вриндаване и убедись сама, что *према* девушек Враджа полностью свободна от желания собственного счастья, и сердце Шри Кришны подвластно только такой *преме*».

***татра̄пи маййатитара̄мануражйатӣти***
***локапратӣтирапи на хйанр̣та̄ када̄пи***
***йат према мерумива ме мануте пара̄са̄м̇***
***но саршапаистричатураирапи тулйамешах̣*** (62)

Хотя любовь *враджа-гопи* абсолютно чиста и бескорыстна, каждый знает, что Шри Кришна очарован Мною гораздо больше, чем ими. И это правда, поскольку Он ощущает, что Моя *према* безгранична, как гора Сумеру, а *према* других *гопи* подобна нескольким горчичным зернышкам.

⁂ ⁂ ⁂

Чистая, беспримесная *према* не встречается нигде, кроме Враджа. *Према* цариц Двараки иногда имеет примесь *камы*, но *према* девушек Враджа полностью лишена двойственности и эгоистических желаний. Поэтому только их *према* достигает уровня *махабхавы*. В «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам,14.156) говорится:

*мукунда-махишӣвр̣ндаирапйаса̄вати-дурлабхах̣*
*враджадевйекаса̄мведйо маха̄бха̄ва̄кхйайочйате*

«*Моданакья-махабхаву* проявляют только *гопи* из группы Шри Радхики, такие как Лалита, а для *гопи* других групп она недоступна». Это объясняется в «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам,14.176): *ра̄дхика̄йӯтха эва̄сау модано на ту сарватах̣*.

*Маданакья-махабхава* присуща только Шри Радхике, и никому более. «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам,14.219) утверждает:





*сарвабха̄водгамолла̄сі̄ ма̄дано 'йам̇ пара̄тпарах̣*
*ра̄джате хла̄динӣса̄ро ра̄дха̄йа̄мева йах̣ сада̄*

«Следовательно, при обсуждении природы истинной *премы*, можно заключить, что *према* Шри Радхики – наивысшая».

***према̄нурӯпамайи раджйати йат пара̄су***
***ра̄га̄нурӯпамиха дӣвйати на̄пара̄дхйет***
***даива̄двйатикрамамупаити када̄чидасма̄т***
***на̄сау сукхі̄ бхавати тена ча ма̄м̇ дуноти*** (63)

Моя дорогая подруга, Шри Кришна привлекается другими *найиками* и отвечает на их чувства в соответствии с силой их любви к Нему. И в этом нет никакой вины Шри Кришны. Если бы *гопи* когда-нибудь нарушили этот принцип взаимоотношений, Шри Кришна был бы разочарован, и Я тоже страдала бы от этого.

⁂ ⁂ ⁂

Если в Своих играх с какой-то *гопи* Шри Кришна проявил бы к ней больше любви, чем она к Нему, Он стал бы несчастлив, поскольку *гопи* не смогла бы оправдать Его ожиданий. А когда Шри Кришна несчастлив, страдает и Шримати Радхика.

***сан̇кетага̄мапи видха̄йа мадекатано***
***ма̄м̇ на̄джага̄ма йадиха̄бхавадантара̄йах̣***
***рудхах̣ кайа̄чидануродхаваи́а̄т са реме***
***мад-дух̣кха-чинтана дава̄рддита эва ра̄трим*** (64)

Обычно Шри Кришна подает Мне знак, что Мы должны встретиться, и Я спешу на свидание в заранее условленное место. Если же Он не приходит, то только потому, что встретил по дороге какое-то препятствие. Хотя Кришна и полностью очарован Мною, Он вынужден уступить просьбам другой прекрасной девушки. Однако такая встреча не делает Его счастливым, поскольку мысль о том, что Я страдаю, терзает Его всю ночь напролет подобно лесному пожару.

* * *

Страдания Шри Радхики повергают всю вселенную в океан скорби. Поэтому, когда Шри Кришну обнимает другая *найика*, Он падает без чувств, сознавая, что Шри Радхика страдает в разлуке с Ним.

Об этом сказано и в «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайибхава-пракаранам,14.181): *атра̄нубха̄ва̄ говинде ка̄нта̄и́лишт̣е ’пи мӯрччхана̄*.

Поэтому Шри Радхика говорит: «Понимая, как Я страдаю, Шри Кришна не может со спокойной душой идти к другим *найикам*».

***тенаива ме хр̣ди маха̄дватхурвабхӯва***
***мадвеи́абхӯшан̣авила̄сапариччхада̄ди***
***танмодакр̣двипхалата̄магамат кимадйе-***
***тта̄кранditам̇ йадапи тархи таданвабхӯствам*** (65)

*Сакхи*, мысль о том, что Шри Кришна, встречаясь с другими девушками Враджа, несчастен, думая о Моих страданиях, причиняет Мне нестерпимую боль и Я плачу, сокрушаясь: “Мои прекрасные одежды и украшения, Моя красота – все бесполезно. Увы, они не смогут доставить удовольствие Шри Кришне”.

Именно в такой момент ты и слышала Мой плач.





***пра̄тастаматйанунайантаматарджджайам̇ бхо-***
***статраива гаччха сукхама̄пнухи тат пунаи́ча***
***рошах̣ са татсукхапарах̣ прийатоттха эве-***
***тта̄лочайа враджабхуво ’пйанура̄гачарййа̄м*** (66)

На следующее утро, когда Шри Кришна пришел и стал молить Меня о прощении, Я гневно отчитала Его: “Возвращайся к Своей подружке и продолжай наслаждаться с нею”. В действительности Я разгневалась лишь ради счастья Шри Кришны. Я спрашивала Себя: “Зачем Ему идти туда, где Он не находит счастья?” Мой гнев был проявлением *премы*, которая всецело состоит из усилий доставить удовольствие Шри Кришне. Всегда размышляй над любовными играми в Шри Вриндаване в таком умонастроении. Они – абсолютно духовны и в высшей степени изумительны.

***адйотайам̇ мухурахам̇ ниджака̄мам эва***
***ким̇ ма̄м̇ вихайа рамайасйапара̄м̇ и́ат̣хети***
***ва̄ча̄ са ча̄пи ратичихнаджуша̄ свамӯрттйа̄***
***вйаджйаива ка̄маматтха мантумурйа̄чака̄ра*** (67)

“О коварный обманщик, как мог Ты, оставив Меня, развлекаться с другой девушкой?” – так говорила Я, как если была бы уязвлена тем, что Мои чувства неудовлетворенны. На прекрасном теле Шри Кришны были отчетливо видны следы Его ночных похождений, поэтому Ему ничего не оставалось, как признать Свою вину.

***према̄ двайо расикайорайи дӣпа эва***
***хр̣двеи́ма бха̄сайати ниичала эва бха̄ти***
***два̄ра̄дайам̇ ваданатасту бахишкр̣таи́чета***
***нирва̄ти и́ӣгхраматхава̄ лагхута̄мупаити*** (68)

О подруга, *према* подобна светильнику. Сердца *расика-найака* и *найики* – это покои, а их уста – дверь. Пока светильник *премы* освещает комнату изнутри, его пламя горит ярко, но стоит его вынести наружу, как пламя начинает мерцать, а то и вовсе может погаснуть.

❋ ❋ ❋

Если *прему* выражать словами: «О, как сильно я люблю тебя», она теряет свою силу или может угаснуть совсем.

***антаҳстхитасйа кхалу тасйа ручиччхатāкши-***
***вāтāйанāдадхарагаṇḍалалāṭавакшаҳ***
***чāру прадīпйа тадабхиджñаджанам̇ свабхāсо***
***вджñāпайедапи вилакшаṇатāмупетāҳ*** (69)

Сияние *премы* в храме сердец влюбленных, пробиваясь наружу через глаза (окна), самым непостижимым образом озаряет их уста, щеки, все лицо и грудь, являя свою неповторимую и неописуемую красоту тем, кто познал природу *премы*.

❋ ❋ ❋

*Прему* не подобает выражать словами, ибо это уменьшает ее силу. Даже без слов ее невозможно скрыть от объекта любви. Когда в сердце просыпается *према*, глаза, щеки, уста – все лицо расцветает, проявляя необыкновенное, сияющее настроение.

***кāнтена кинту бахуваллабхатāджушāсйāт***
***ниширāмито ’пи са мухурнахи йāти и́шāнтим***
***миттхйаикабхāшаṇапаṭутвамайī пратхāсйа***
***кāмам̇ дии́ед йаваникева пидхāйа там̇ драк*** (70)





Шри Кришна, возлюбленный столь многих девушек, обычно говорит Мне: “О несравненная, Я так сильно люблю Тебя. Ты – сама Моя жизнь”. Однако несмотря на то, что Он выражает Свою любовь словами, Моя *према* не ослабевает. Такова природа Шри Кришны – скрывать Свою *прему*, маскируя ее словами так, что она кажется вожделением.

***тваййева ме прийатаме ’нупамо ’нурāгаҳ***
***свапне ’пи вастумапарā киму хṛдйапīшṭе***
***иттхам̇ харирвадати мānаватīҳ садāнйā***
***мāм̇ кхаṇḍитāнту ратичихнабхṛдева вакти*** (71)

Если одна из возлюбленных Шри Кришны начинает дуться, Он говорит: “Моя дорогая, Я люблю лишь тебя одну. Может ли кто-нибудь, кроме тебя, занять место в Моем сердце?” И когда Я проявляю ревность (*кхандита*), увидев на Его теле следы развлечений с другой *найикой*, Он с невозмутимым видом успокаивает Меня теми же словами.

***мадвактранетра-сушамā-самамāдхурīка-***
***саундарййаварṇанабаладвиджихīрша эва***
***прāṇāствам эва хи мамети вадан вйанакти***
***на према тат садапи кинтвиха кāмам эва*** (72)

Тогда Шри Кришна начинает прославлять безупречную, несравненную красоту и сладость Моего лица и глаз, восклицая в порыве страстного желания: “Ты – сама Моя жизнь”. Так под покровом вожделения Он скрывает Свою *прему* ко Мне.

***сантапйате йади пунарвирахāгнипуṇджаи-***
***руткаṇṭхайā чулукитаҳ свагабхīримāбдхиҳ***
***према вйанакти дайитāпи гирā йатхаива***
***йат те суджāтачараṇāмбурухети падйе*** (73)

О дорогая подруга, если влюбленная *гопи*, несмотря на все это, сгорает в огне разлуки со Шри Кришной, и океан ее сдержанности испаряется до пригоршни воды, ее *према* начинает проявляться в словах.

⁂ ⁂ ⁂

Свидетельство этому можно обнаружить в таких стихах:

*йат те суджа̄та-чараṇа̄мбарухам̇ станешу*
*бхӣта̄х̣ ш́анаих̣ прийа дадхӣмахи каркаш́ешу*
*тена̄ṭавӣмаṭаси тад вйатхате на ким̇ свит*
*кӯрпа̄дибхир-бхрамати дхӣр-бхавад-а̄йуша̄м̇ наха̣*

(Ш.-Б.,10.31.19)

«О возлюбленный, Твои прекрасные стопы нежнее и мягче лепестков лотоса. Боясь причинить им боль, мы очень бережно помещаем их на свою упругую грудь. Разве острые камешки не ранят их, когда Ты бродишь по лесам? Эти мысли заставляют нас страдать, ибо Ты сама наша жизнь».

***тасмин маха̄вирасата̄титамасйапа̄ре***
***на пра̄ṇава̄йурапи сан̃чаритум̇ ш́аш́а̄ка***
***према-прада̄павара этйати да̄птим эва***
***снехо ну йат прачурата̄м̇ чирама̄чика̄йа*** (74)

Хотя движение жизненного воздуха той, что страдает во тьме разлуки, почти останавливается, светильник ее *премы* сияет ярко и непрерывно, до краев наполненный маслом глубокой всепоглощающей любви.





⁂ ⁂ ⁂

Жизненный воздух *враджа-рамани*, страдающих в разлуке со Шри Кришной, не может ни оставаться, ни покинуть их тела, поскольку *према* этих девушек только усиливается от их безраздельной любви.

***ра̄се майаива виджаха̄ра виха̄йа сарва̄-***
***статра̄пи ма̄м̇ йадамучат ӣ́рӈу тасйа таттвам***
***према̄мбудхерврадж апурандарананданасйа***
***ма̄м эва мантурадхика̄м̇ на када̄пи мантух̣*** (75)

Во время танца *раса* Шри Кришна, оставив остальных *гопи*, уединился со Мной, но затем покинул и Меня. И Я скажу тебе почему. У Враджендра-нанданы Шри Кришны нет недостатков, поскольку Он – океан *премы*. Лишь Меня одну Он признает Своей самой дорогой возлюбленной.

***адхйа̄сйа ма̄матуласаубхагадивйаратна-***
***сим̇ха̄санам̇ бахувила̄сабхараирвибхӯшйа***
***гаччхан вана̄д ванамарӣрамадева ка̄нта̄-***
***манйа̄м̇ пунах̣ смр̣типатхе ’пи нина̄йа на̄йам*** (76)

Я уверена в этом, поскольку Шри Кришна полностью забыл о других Своих возлюбленных, когда Мы бродили с Ним по лесам Враджа. Он наслаждался Моим общением, усадив Меня на чудесный драгоценный трон непревзойденной удачи и украсив орнаментом разнообразных развлечений и забав.

***кин̃чинмайаива манасаива вича̄ритам̇ та-***
***рхйетам̇ махотсава судха̄мбудхимат йапа̄рам***
***наива̄нвабхӯнмам сакхӣтатира̄вайох̣ са̄***
***вийлешасан̇гарадхута̄ ква ну ким̇ кароти*** (77)

И тогда Я подумала: “Увы, Мои *сакхи* лишены возможности погрузиться в этот безграничный и бездонный океан экстатического нектара. Их жжет огонь разлуки со Мной, а Я даже не знаю, где они блуждают, надеясь отыскать Меня.

***атра̄свахе йади пунах̣ катичит кшан̣а̄стра̄***
***а̄лйо миланти рабхаса̄дабхито бхрамантйах̣***
***итйабхйадха̄м̇ прийатама̄тха на па̄райе ’ха̄м̇***
***гантум̇ мухурттамиха вийрама̣на̄м̇ бхаджева*** (78)

Мои подруги бродят повсюду, и если бы Мы остановились здесь на какое-то время, они бы скорее нашли Нас”. Подумав так, я сказала: “О Мой любимый, Я не могу идти дальше. Давай отдохнем немного”.

***танме маногатамидам̇ сахасаива са̄дху***
***сарвам̇ виведа са видагдхашироман̣итва̄т***
***ча̄турййа сампадатуло расика̄граган̣йах̣***
***кин̃чит сападйатха хр̣даива пара̄мамарша*** (79)

Шри Кришна, *видагдха-широмани* (бриллиант среди самых разумных), сразу понял Мое настроение. Необычайно проницательный и не имеющий себе равных в наслаждении вкусом божественной любви Он подумал:

***эта̄м̇ найаннупаване йади ва̄м̇бхрама̄ми***
***самбха̄вита̄лйатируджа̄ пурувиддхачитта̄м***
***ким̇ сйа̄т сукхам̇ йади дадхе стхитиматра гопйах̣***
***сарва̄ милейурапи та̄х̣ кут̣илабхруво ма̄м*** (80)

***эта̄м̇ пунаршчираманекамупа̄лабхеран***
***бхан̇гаршча сампратика келирасасйа бха̄вӣ***
***сампатсйате ’дйа нахи па̄савинодан̣рте̄ам̇***
***та̄су крудха̄ ниджаниджам̇ саданам̇ гата̄су*** (81)





“Если Мы и дальше будем оставаться одни, это не сделает Шри Радхику счастливой, поскольку от одной лишь мысли, что Ее подруги страдают, сердце Радхики наполняется болью. А коль скоро Она будет нести в Себе эту боль, Мы не испытаем никакой радости от Нашей встречи.

Стоит Мне задержаться здесь еще немного, как обнаружившие Нас *сакхи* начнут метать в Меня полные укора взгляды и, охваченные ревностью, осуждать Шри Радхику. Тогда ощущение счастья, переполняющее Нас, исчезнет. Разгневанные, они вернутся домой, и мы не сможем этой ночью наслаждаться танцем *раса*”.

***йат пра̄ртхитам̇ свакутукена пура̄найаива***
***ршакноши ким̇ ну куладжа̄рвудалакшакот̣ӣх̣***
***а̄лин̇гитум̇ прийатам! кшан̣амеканви***
***тйа̄сте дидр̣кшитамидам̇ мама пӯрайети*** (82)

***тасма̄дима̄мапи джахат палама̄трам эва***
***нирдӯшан̣а̄м̇ винайинӣм̇ пратхамам̇ видха̄йа***
***мантум̇ свамӯрдхдних̣акхилам эва дадха̄мйр̣ӣсйа̄м̇***
***та̄х̣ снехайа̄ни никхила̄ апи сарватха̄ сйа̄м*** (83)

О *сакхи*! Шри Кришна продолжал размышлять: “Однажды Шри Радхика, побуждаемая любопытством, попросила: “О возлюбленный, Я хочу увидеть, как Ты одновременно обнимаешь бесчисленных целомудренных *гопи*. Пожалуйста, исполни Мое желание”. Как смогу Я выполнить Ее просьбу, если танца *раса* не будет?!

Сейчас, покинув Радхику на какое-то время, Я уничтожу Ее гордость, порожденную выпавшей на Ее долю удачей. Это сделает Радхику смиренной и избавит от упреков других *гопи*. Все упреки Я приму на Себя и покажу девушкам Враджа, что во всем виноват Я один. С другой стороны,

оставив Радхику, Я не смогу служить Ей и ответить на Ее чувство. В результате Я стану должником Радхики, и *гопи* еще больше полюбят Ее.

***ваи́лешикаджварамапа́раматулйамасйа̄х***
***сандари́йа висмайамаха̄бдхишу маджджита̄на̄м***
***свапремагарвамапи нирдхунава̄нйатхаина̄***
***нта̄бхирмаха̄дхикатама̄манубха̄вайа̄ми*** (84)

Явив другим девушкам Враджа безграничные и ни с чем несравнимые страдания Радхики в разлуке со Мной, Я погружу их в океан изумления. Тогда они поймут всю глубину Ее *премы*. Это разрушит их гордость, поскольку каждая считает себя самой любимой. Так они воочию убедятся, что Шри Радхика самая возвышенная, и никто не может сравниться с Ней.

***самбхога эша сакала̄дхика эва випра-***
***ламбхо 'пи сарваи́атакоṭигуṇа̄дхико 'стү***
***та̄бхйа̄м и́учиҳ парамапушṭимупаити ча̄сйа̄-***
***нта̄ хрепайатваламима̄нту гурӯкароту*** (85)

Все прекрасные девушки Враджа поймут, что не только вкус встречи (*самбхога-раса*) достигает своего абсолютного проявления в Шримати Радхике, но и Ее чувство разлуки со Мной неизмеримо сильнее, чем у них. Только в Шримати Радхике трансцендентный вкус любви (*шрингара-раса*), питаемый встречей и разлукой, находит свое высшее выражение. Тогда другие *враджа-сундари* устыдятся и ясно увидят, что Шримати Радхика их *гуру*".

***ка̄мӣхаририбхавати но йадасау вихайа***
***према̄дхика̄ апи рахо рамате ту тасйа̄м***
***иттхам̇ вадантӣа иха сампрати йа̄ рушасйа̄ҳ***
***а̄лӣстуданти баху на̄вапи дӯшайантиҳ*** (86)





***та̄ эва коṭигуṇита̄ вирахе твамушйа̄ҳ***
***према̄гнива̄дваи́икха̄ҳ парича̄йайа̄ми***
***йа̄бхирбала̄дупагата̄давалихйама̄на̄ҳ***
***свапремадӣпадаха на̄йитам эва видйуҳ*** (87)

О подруга, Шри Кришна подумал еще и о другом: "Те *гопи*, которые разгневались, когда Я покинул их, чтобы тайно наслаждаться с Радхикой, назвали Меня похотливым. Они думали, что любят Меня больше, чем Она, и это опечалило Лалиту и других *гопи* из группы Радхики.

Разгневанные *гопи* осуждали Нас, заявляя, что у Меня и Радхики так много недостатков. Поэтому Я решил показать им, что в разлуке со Мной *према* Радхики пылает в миллион раз сильнее. Если бы эти *гопи* приблизились к страдающей от разлуки Шримати Радхике, они были бы опалены этим огнем. Тогда они смогли бы осознать, что их *према* по сравнению с Ее подобна тусклому пламени светильника.

***эва̃нча сетсйати мадӣпситамаикйама̄сам̇***
***ра̄са̄кхйана̄ṭйаману маṇдалата̄м̇ гата̄на̄м***
***мадхйе майа̄ саха руча̄ ту вира̄джама̄на̄-***
***мена̄м̇ вилокйа на бхаведапи ка̄чидӣрша̄*** (88)

Увидев Радхику, рыдающую в разлуке, другие *враджарамани* проникнутся сочувствием к Ней. Тогда они все вместе пойдут искать Меня, а это именно то, что Я хочу. Когда же начнется танец *раса*, и *гопи*, образовав круг, увидят в его центре рядом со Мной ослепительно сияющую Радхику, они не почувствуют никакой ревности.

***каштам̇ када̄пи сукхасампадударкам эва***
***митра̄йа митрамапи йаччхати таддхитаиши***
***тӣвра̄нджанаирйадапи мӯрччхайати свадр̣ṣṭи***
***ма̄йатйадйутиматӣм̇ куруте джанастам*** (89)

Люди, чтобы придать глазам больший блеск и выразительность, применяют глазную мазь с едким красителем, хотя это и вызывает у них неприятные ощущения. Подобно этому, тот, кто желает добра своим друзьям, может, ради их будущего счастья, создать для них временные трудности. Даже если Я и причиню боль Радхике, покинув Ее на некоторое время, Она испытает величайшее блаженство, когда Мы встретимся вновь".

***итйāттайуктирурасā сарасам̇ вахан мāм̇***
***гатвā падāни катичинмр̣дулапрадеше***
***атрāсйатāм̇ кшан̣амапīти нидхāйа татраи-***
***вāсте сма ме найанагочаратāм̇ джахат сах̣*** (90)

О *деви*, размышляя так, Мой возлюбленный нежно поднял Меня, пронес несколько шагов, опустил на мягкую траву и, сказав: "Моя дорогая, присядь здесь на минутку", исчез.

***др̣штвā мамāти викалатвамапāста дхаирййо***
***дātум̇ свадарша̄намийеша йадā тадаива***
***гопйах̣ сакхīвитатайайа̄ча саметйа тā мат-***
***сандхукшан̣е самайатанта нитāнтатаптāх̣*** (91)

Шри Кришна, который дороже Мне самой жизни, представив, какую боль Я испытываю в разлуке с Ним, пришел в необычайное волнение и тут же захотел вернуться. Но как раз в этот момент подошли Мои подруги и другие *гопи*. Видя Мои страдания, они очень расстроились и принялись утешать Меня.

***йаччāвадхīт пунарариштакāгхаватсāн***
***вийа̄двадрухах̣ капат̣инīмапи пūтанāм̇ тāм***
***дошо на чāйамапи тūччатараива вишну-***
***йа̄ктирхарāваджани сādхуджанāванīйам*** (92)





Шри Кришна невиновен в убийстве демона-быка Ариштасуры, демона-цапли Бакасуры, демона-змеи Агхасуры, демона-теленка Ватсасуры или коварной *ракшаси* Путаны. Это божественная энергия Господа Вишну, пребывающая в Нем, защищает всех добродетельных людей и уничтожает демонов.

⁂ ⁂ ⁂

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4.8,13) утверждается:

*свайам̇ бхагавānера карма нахе бхāра-харан̣а*
*стхити-картā вишну карена джагат-пālана*

*атаева вишну такхана кр̣шн̣ера ӣарīре*
*вишну-двāре кр̣шн̣а каре асура-сам̇хāре*

«Сваям Бхагавану Шри Кришне нет необходимости делать что-то, чтобы облегчить бремя вселенной. Скорее это обязанность Шри Вишну – Того, кто поддерживает ее.

В действительности во времена Шри Кришны демонов убивал Шри Вишну, пребывающий в Его теле».

***нāрāйан̣ена садр̣ша̄станайаставāйа-***
***митйāха йад враджапурандарам эва гаргах̣***
***татсākшибхӯтамиха даитйавадхādикарма***
***локоттарам̇ самудагād гиридхāран̣ādи*** (93)

Мудрец Гаргачарья, во время церемонии наречения Шри Кришны именем, сказал Враджараджу Шри Нанде: "О царь Враджа, твой сын почти равен самому Нараяне".

⁂ ⁂ ⁂

*Лилы*, в которых Кришна убил много демонов, поднял холм Говардхан и совершил другие божественные подвиги, доказывают правоту слов величайшего из мудрецов.

***кин̃ча спхуратӣйи йатхā мама четасӣдам̇***
***тенāпи нāпи катхитам̇ муни пун̇гавена***
***нāрāйан̣о ’пйагхабхидо нахи сāмйамасйа***
***рӯпаиргун̣аирмадхуримāдибхиретумӣшт̣е*** (94)

О деви! Хотя во время этой церемонии Гаргамуни, лучший из мудрецов, и не сказал, что Шри Нараяна по Своей красоте, качествам и сладости не может сравниться со Шри Кришной, врагом Агху, это кажется Мне само собой разумеющимся».

⁂ ⁂ ⁂

В «Шри Бхакти-расамрита-синдху» (1.2.59) говорится:

*сиддхāнтатаствабхеде ’пи и́рӣйакр̣шн̣а-сварӯпайох̣*
*расенотkр̣шйате kр̣шн̣арӯпамешā расастхитих̣*

«С точки зрения *сиддханты* Шри Нараяна, супруг Шри Лакшми, неотличен от Шри Кришны, однако с точки зрения *расы* Шри Кришна, благодаря Своим четырем уникальным качествам: *вену-мадхурья, рупа-мадхурья, према-мадхурья и лила-мадхурья*[1], является *сакшат манматха-манматха*,

[1] *лила-мадхурья* – Он является волнующимся океаном изумительные игр, самая чарующая из которых – *раса-лила*; *према-мадхурья* – Его окружают преданные, обладающие несравненной *мадхурья-премой*, которая развивается до стадии *махабхава*; *вену-мадхурья* – сладостный и полный *расы* звук Его флейты, очаровывающий каждого в трех мирах; *рупа-мадхурья* – Его непостижимая красота приводит в изумление все движущиеся и неподвижные живые существа.





тем, кто очаровывает самого Купидона, пленяющего умы обычных людей».

***ākarṇйа карн̣араман̣ӣйатамāх̣ прийāйā***
***вāчо хариx̣ сарабхасам̇ пунарабхӣадхатта***
***премокта эва кхалу лакшиталакшан̣о йах̣***
***со ’йам̇ твадāи́райака эва майāдхӣаводхи*** (95)

Слова Шри Радхики, дорогой возлюбленной Шри Кришны, даровавшие Его ушам сладчайший нектар, привели Его в состояние несказанного блаженства. Все еще переодетый небесной девой, Кришна произнес с большим пылом: «Радха, теперь Я ясно поняла, что Ты – единственное прибежище той *премы*, признаки которой Ты описала.

***дошā апи прийатамасйа гун̣ā йатах̣ сйу-***
***стаддаттакашт̣айатамапйамр̣тāйате йат***
***таддухkхалейакан̣икāпи йато на сахйā***
***тйактвāтмадехамапи йам̇ на вихāтумӣшт̣е*** (96)

***йо ’сантамапйанупамам̇ махимānамуччаих̣***
***пратӣāйайатйанупадам̇ сахасā прийасйа***
***премā са эва тамимам̇ дадхатӣ твам эва***
***рāдхе и́рутā kхалумайаива татхаива др̣шт̣ā*** (97)

Дорогая моя подруга, Ты объяснила, что те, кто обладают *премой*, даже недостатки возлюбленного воспринимают как достоинства, а безграничные страдания, причиненные им, – как нектар. Они не могут вынести, когда их любимый испытывает даже малейшую боль, и не способны из-за *премы* оставить свое тело, хотя и желают этого.

На каждом шагу они восторгаются величием своего возлюбленного, даже если для этого нет никаких оснований.

Радха, только Ты одна обладаешь такой *премой*. Я раньше слышала об этом на собрании Химавати (Шри Парвати), а сейчас вижу это собственными глазами.

***премӣ харирнахи бхаведити сатйам эва***
***таччештитаиранумиме тамиме ваданти***
***прāṇā мама тводанутāпадавāгнидагдхāх***
***сакхйаставāтра никхилā апи йат прамāṇам*** (98)

Однако, *сакхи*, я нисколько не сомневаюсь, что у Шри Кришны нет *премы*. Пожалуйста, поверь мне. Я осознала это, наблюдая за Его поведением. Живым свидетельством тому является состояние Твоих подруг, а также пламя Твоих страданий, опалившее и меня.

***йачча твайоктамидам эва маногатам̇ мат-***
***прешт̣хасйа тат ту вайаматра катхам̇ пратӣмах̣***
***но танмукхāт твамаи́рн̣орна ча тасйа сакхйу-***
***стау вā джанушйабхаватāм̇ ква ну сатйавāчау*** (99)

Ты объяснила мне, почему Он покинул Тебя во время танца *раса*, но могу ли я поверить Твоим словам? Ведь Ты не слышала об этом ни из Его уст, ни из уст Его друзей. Даже если бы Ты и слышала от них, что из того? Разве с их уст когда-нибудь слетело хоть одно правдивое слово?»

***йархйева йадйадайи матприйачетаси сйāт***
***тархйева таттадакхилам̇ сахасаива ведми***
***рāдхе видушйаси кимачйутайогаи́āстрам̇***
***и́акноши йена паракāйаманах̣ правешт̣ум*** (100)

«*Сакхи*, – промолвила Шри Радхика, – Стоит только каким-то настроениям появиться в сердце Моего возлюблен-





ного Шри Кришны, как Я уже знаю о них». «Уж не изучала ли Ты писания по *ачьюта-йоге*, где говорится о методах единения с Ачьютой, – с легкой улыбкой возразила небесная дева, – коль стала способной проникать в тело и ум Шри Кришны?»

***девӣджано ’сйа виратāчйутайогасиддхи-***
***вйаграстатхā катхамахо вата манушӣ сйāм***
***йат прчхасӣдамайи вактумаи́ешамӣи́е***
***чед вии́васишйапаратхā ту катхā вр̣тхаива*** (101)

«Ты – божественное создание, поэтому всегда стремишься к совершенству в *ачьюта-йоге*, – ответила Шри Радхика. – Я же обычная земная женщина, могу ли Я сравниться с тобой? Ты удивляешься, откуда Я знаю что на уме у Моего возлюбленного? Если ты поверишь в истинность Моих слов, Я расскажу тебе обо всем, а иначе зачем говорить попусту».

***пратӣāйане ’сти йади йуктиратипрабхāвах̣***
***кимвāли те катхамидам̇ на вайам̇ пратӣмах̣***
***но чет прийастава гун̣āрн̣ава эва кинту***
***премӣ бхаведайамиданту матам̇ таваива*** (102)

«О Радха, если бы Ты смогла пробудить мою веру, убедив Своей логикой, почему бы мне не поверить? Это правда, что Твой возлюбленный Шри Кришна – океан прекрасных качеств, но то, что у Него есть *према*, лишь плод Твоего воображения», – настаивала небожительница.

***прешт̣хах̣ паро бхавати тасйа мано на будхйа***
***итйева бхāтйанубхавāдхвани ханта йасйāх̣***
***саивочйатāм̇ ну паракāйаманах̣ правеи́а-***
***видйāватӣти парихāсавидā твайāдйа*** (103)

«Твоя шутка слишком хитроумна, дорогая Моя *сакхи*, – заметила Шри Радхика. – Вначале ты называешь кого-то опытным в искусстве проникать в тело и ум других, а потом объявляешь его неспособным понять умонастроение возлюбленного».

***рāдхе! тадā вилапитаṁ кимити твайоччаир-***
***джн̃āтвā хр̣дасйа сукхинī катхам эва нāбхӯх̣***
***сатйаṁ бравīшийапи ту девйавадхехи кāпи***
***ичактирвивекабхидабхӯттадададаричанасйа*** (104)

«О Радха, если Ты так хорошо знаешь ум и сердце Своего любимого Шри Кришны, – ответила небесная красавица, – почему же Ты громко рыдала, когда Он оставил Тебя? Почему Ты не была счастливой в тот момент?» «*Деви*, ты привела веский довод, – согласилась Шри Радхика, – но, пожалуйста, послушай внимательно. Я действительно знаю сердце Шри Кришны, однако когда приходит разлука, некая неописуемая, похищающая рассудок сила начинает переполнять Меня, вынуждая забыть о теле и уме, и Я падаю без чувств».

***твaṁ ветси танмана ихāсту на ме вивāдо***
***гāндхарвике! тава манах̣ са хи веда но вā***
***ведети киṁ бхан̣аси бхох̣ ичр̣ну йадрахасйаṁ***
***таттваṁ твайā йадабхавaṁ таралīкр̣таива*** (105)

«Гандхарвика, – сказал переодетый Шри Кришна, – меня не столько беспокоит, знаешь ли Ты ум Шри Кришны или нет, но понимает ли Он, что у Тебя на уме, вот что мне любопытно знать». «Знает ли Он Мой ум? Это тебе интересно, *сакхи*? – переспросила Шри Радхика. – Тогда послушай, Я открою тебе эту тайну. Я ни за что не стала бы говорить об





этом, но сегодня Я расскажу тебе все, поскольку твоя *према* взволновала Меня».

***рāдхе! джано 'йамайи йат таралīкр̣то 'бхӯт***
***премнā твайаива тадапр̣ччхамидаṁ свадхāриш̣йам***
***ичучирӯшате ичраван̣амасйа йатхā рахасйаṁ***
***вактуṁ татхāрхаси на гопайа кин̃чанāпи*** (106)

«О Радха, – сказала небесная дева, – конечно, это слишком самонадеянно с моей стороны, что я пожелала узнать о Твоей тайне, но Твоя любовь пробудила во мне жажду услышать об этом. Я знаю, что это самая сокровенная тайна, однако сейчас наиболее подходящий момент, чтобы раскрыть ее Твоей жаждущей подруге. Не нужно держать это в себе».

***анйонйачиттавидушау ну параспарāтма-***
***нитйастхитерити нр̣шу пратхитау йадāвāм***
***таччаупачāрикамахо двитайатвам эва***
***наикасйа самбхавати кархичидāтмано нау*** (107)

Тогда Шри Радхика начала Свой рассказ: «Когда обычные люди говорят о себе, что они одна душа в двух телах, это лишь пустые слова. Мы же со Шри Кришной вечно пребываем в сердце друг друга, и потому каждый знает сокровенные желания другого. Мы – действительно одна душа, а одной душе невозможно стать двумя.

***экāтманīха расапӯр̣натаме 'тйагāдхе***
***экāсусан̃гратхитам эва танудвайаṁ нау***
***касйиṁчичидекасарасīва чакāсадека-***
***нāлоттхамабджайугалаṁ кхалу нīлапīтам*** (108)

Два лотоса в озере – синий и желтый, могут распуститься из одного стебля, так же и Наши тела – одно золотистое, а другое цвета грозовой тучи – связаны одной жизнью. Хотя Наши тела отделены, Мы по своей природе – одна совершенная душа, состоящая из высочайшей *расы*. Шри Кришна – преисполнен блаженства (*ананды*), а Я – дарующая блаженство (*хладини*). Подобно тому, как огонь и его жар едины, нет различия между энергией (*шакти*) и ее обладателем (*шактиманом*).

Если рассматривать одного из Нас как личность, а другого – как ее энергию, Мы неотличны друг от друга. Однако ради полноты *расы* Мы проявляемся в двух телах как Радха и Кришна. Мы не можем наслаждаться друг другом, не совершая игр, а их возможно совершать, только находясь в разных телах.

⁂ ⁂ ⁂

В «Шри Гопала-чампу» (Пурва-чампу,15.9) говорится:

*имау гаурий̇ӣ̄мау манаси випарӣ̄ртау бахирапи*
*спхураттадвадвастра̄вити будхаджанаирний̇читамидам*
*са ко ’пӣаччхапрема̄ виласадубхайаспхӯртикатайа̄*
*дадханмӯртӣбхава̄ пр̣тхагапр̣тхагапӣ̄вирудабхӯт*

Смысл этого стиха заключается в том, что Шри Кришна во всей Своей полноте присутствует в сердце Шри Радхи, а Она – в сердце Шри Кришны. Шри Радхика носит одежды цвета *шьям*, цвета тела Шри Кришны, а Шри Кришна – желтые (*питамбара*), цвета тела Шри Радхи. Рассматривая этот момент, ученые, постигшие науку *бхакти*, пришли к заключению, что ради чарующих игр чистая неописуемая





*према* проявилась в двух телах, которые одновременно едины и различны.

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4.55,56) сказано:

*ра̄дха̄ кр̣ишн̣а-пран̣айа-викр̣тир-хла̄динӣ-и̇́актир-асма̄д*
*эка̄тма̄нав апи бхуви пура̄ деха-бхедам̇ гатау тау*
*ра̄дха̄-кр̣ишн̣а эка а̄тма̄, дуӣ деха дхари’*
*анйонйе вила̄се раса а̄сва̄дана кари’*

«Шримати Радхика – само воплощение *кришна-премы* в ее наиболее интенсивном проявлении. Она – дарующая блаженство энергия Кришны (*хладини-шакти*). Хотя Шри Радха и Шри Кришна одна душа, Они проявились в двух телах, чтобы совершать Свои вечные любовные игры на Голоке Вриндаване».

***йат снехапӯрабхр̣табха̄джанара̄джитаика-***
***варттйаграварттйамаладӣпайугам̇ чака̄сти***
***таччетаретаратамо ’панудат парокша-***
***ма̄нандайедакхилапа̄ри́вагата̄х̣ сада̄лӣх̣*** (109)

Когда фитиль в сосуде, наполненном маслом, зажигают с обоих концов, языки его пламени рассеивают тьму в двух направлениях. Так же и Наши тела, связанные одной душой, устраняют тьму страданий друг друга и наполняют блаженством сердца близких Нам *сакхи*.

***йадйа̄патед вирахама̄рута этада̄тта-***
***кампам̇ бхавед йугападева бхаджечча мӯрччха̄м***
***вйагра̄ сада̄лйатха тада̄варан̣е йатета***
***тат сустхайечча сукхасадмагатам̇ видха̄йа*** (110)

О подруга, стоит подуть ветру разлуки, как пламя Наших тел начинает трепетать, и Мы оба падаем без чувств.

Тогда умелые *сакхи*, придя в большое волнение, стараются остановить дуновение ветра и, приведя Нас во дворец счастливых встреч, возвращают к жизни.

***сандарш́итам̇ тадидамадйа рахасйаратнам̇***
***свасвāнтасампут̣аварам̇ спхут̣амудгат̣аййа***
***сандехасантамасахāри тавāсту бхавйе***
***хр̣дйева дхāрййаманиш́ам̇ на бахиḥ пракāш́йам*** (111)

О Кальяни (благородная), сегодня Я полностью раскрыла тебе ларец сокровищ Моего сердца и показала самый таинственный, редкостный драгоценный камень *премы*. Пусть же это полностью рассеет тьму твоих сомнений. Всегда храни его в своем сердце и не раскрывай никому».

***кр̣ш̣ н̣о джагāда сакхи! йад йадидам̇ твайоктам̇***
***таттат сайуктикамадхāрайам эва сарвам***
***четасту ме ш́ат̣хамахо хат̣хаварттйаваш́йам̇***
***татте парīкшитумихеччхати ким̇ кароми*** (112)

«О подруга, – воскликнула небожительница (Шри Кришна), – я очень ясно поняла все, что Ты сказала мне и сохраню это в своем сердце. Однако мой беспокойный ум жаждет убедиться в истинности Твоих слов. Что я могу поделать с этим?!

***твам̇ варттасе ’тра са ту сāмпратамāтматāта***
***гехе кадāчидаванāйа гавāм̇ ване ’пи***
***āтмаикйамāли йувайорйадиха пратīма-***
***стат ким̇ парīкшан̣амр̣те самупаити сиддхим*** (113)

*Сакхи*, Ты сейчас здесь, а Твой возлюбленный Шри Кришна – в родительском доме или пасет коров в лесу. Хотя





я и верю, что Вы одна душа в двух телах, но мне хотелось бы получить подтверждение этому.

***йаива смр̣тиḥ сумукхи! йасйа йатхā йадā те***
***саивāсйа чед бхавати тархи татхā тадаива***
***пратйакшам эва йади тāм̇ калайāми сампра-***
***тйатраива вā сакхи тадаива дадхе пратītим*** (114)

О Сумукхи (прекрасноликая), если прямо сейчас, на этом самом месте я смогу воочию убедиться, что Шри Кришна немедленно и в точности узнает, о чем Ты думаешь, тогда, о подруга, моя вера станет непоколебимой.

***дӯре ’тхавā никат̣а эва са те прийаḥ сйā-***
***дехīха сатварамити смр̣тамāтра эва***
***āйāти чет тава самакшамайам̇ тадā вā***
***мāтмаикйамитйавагамо дхинуйāт садā мāм*** (115)

Близко ли Твой возлюбленный или далеко, просто подумай о Нем и сосредоточься лишь на одной мысли: “Пожалуйста, скорее приди сюда”. Когда я увижу, что Он предстал пред Тобой, я буду счастлива раз и навсегда признать, что Вы оба воистину одна душа.

***вигхнаḥ квачит ту гурунигхнатайāпи даивād-***
***даитйāгамādапи куташ́чана вāпихетоḥ***
***анйонйамапйатану вāм̇ смарато йади сйā-***
***нно сан̇гатистадиха нāститамāм̇ вивādаḥ*** (116)

Впрочем, я готова понять, что, даже если вы погрузитесь в мысли друг о друге, вам могут помешать встретиться непреодолимые препятствия, такие как внезапное появление демонов или необходимость подчиниться приказам старших.

*йадйапйамум̇ гурупуре сакхи сан̇кучантӣ*
*наивāхвайасйабхисарасйата эва дӯрам*
*кин̃чаикадāпи на тадāгамамӣхасе твам̇*
*свāртхантвиданту нитарāм̇ мадирāкши видмах̣* (117)

*кр̣шн̣априйе сакхи! тадапйадхунā мамāну-*
*родхāдамум̇ смара са эту сукхам̇ таноту*
*нāтрāсти те гуруджанāгаманāвакāшо*
*матсам̇шайоттхамапи кхедамапāкароту* (118)

О *сакхи*, о Мадиракши (та, чьи глаза опьянены *премой*), я прекрасно знаю, что находясь в доме Своих старших, Ты не можешь позвать Шри Кришну из страха перед ними. Ваши свидания проходят вдали от дома, и у Тебя никогда не возникает желания, чтобы Он приходил к Тебе ради Твоего собственного наслаждения.

И все же, моя дорогая подруга, возлюбленная Шри Кришны, прошу Тебя, исполни мою просьбу и прямо сейчас погрузись в медитацию на Него. Я была бы счастлива увидеть Его здесь, поскольку нет никакой опасности, что Твои старшие придут сюда. Пожалуйста, устрани, не колеблясь, сомнения, причиняющие мне боль».

*итйартхитā сарабхасам̇ вр̣шабхānуканйā*
*санйāйамāха найа мā хасанӣйатāṁ мām*
*брӯше йатхаива каравāн̣и татхаива но чет*
*премаива дхāсйати руджам̇ чирамāтталаджджах̣* (119)

Тщательно все взвесив, Шримати Радхика, горячо любимая дочь Шри Вришабхану Махараджа, промолвила в ответ: «О *сакхи*, не делай Меня объектом насмешек. Ведь если Я не смогу исполнить твое желание, Я устыжусь Своей *премы* и навеки стану несчастной.





*вр̣ндāракедйа! бхагаван! мад-абхӣшт̣а-дева!*
*и́рӣбхāскара! триджагадӣкшан̣асаукхйадāйин*
*матсарвакāмада! кр̣пāмайа! падминӣи́а!*
*сатйāнр̣тāдйакхиласāкшитайā пратӣта* (120)

*гāндхарвикāгиридхарау бхаватах̣ садаикā-*
*тмāнāвитӣйаманр̣тā на йади пратхāсти*
*сампратйасау гиридхаро ’тра тадāдадāно*
*маннетрайох̣ паричайам̇ свамуде ’бхӯдету* (121)

О Господь, которому поклоняются все полубоги! О Дарующий блаженство всем живым существам в трех мирах! О Исполняющий сокровенные желания Моего сердца! О Всемилостивый! О Падминиша (Владыка самых прекрасных девушек)! О Свидетель всей истины и лжи! О Мой почитаемый Господь! О Бхагаван Сурьядев!

Если истинно то, что Радха и Кришна вечно одна душа, пусть Шри Кришна предстанет пред Моим взором и одарит счастьем Моих близких подруг».

*уктведамева вр̣шабхānусутāтмакāнтам̇*
*дхйāтум̇ самāрабхата мӣлитанетрайугмā*
*сā йогинӣва винируддхахр̣шӣкавр̣тти-*
*рāсте сма йāвадавикхан̣д̣итамаунамудрā* (122)

*тāвадвихāйа сахасаива хариҳ̣ са йоши-*
*двеи́ам̇ сакхӣн̣ свамакхилāн̣ паричинватӣстāн̣*
*бхрусам̇джн̃айаива видадханниджапакшапāте*
*чумбан прийāм̇ мухуравāритамālилин̇га* (123)

С этими словами Вришабхану-нандини Шри Радхика села подобно *йогини*, закрыла глаза и в полном молчании, подчинив деятельность всех чувств, погрузилась в медитацию на Своего возлюбленного Шри Кришну.

В тот же миг Шри Кришна, сбросив одежду и украшения небесной девы, предстал перед *сакхи*. Движением бровей Он пригласил их принять участие в Своей игре и, нежно обняв любимую Шримати Радхику, стал щедро осыпать Ее поцелуями.

***ромāн̃читāкхилатанургаладаи́русиктā***
***дхйāнāгатам̇ тамававудхйа бахирвилокйа***
***āнандалīнахр̣дайā кхалу сатйам эва***
***йогинйарāджата ниран̃джанадр̣шт̣иреша*** (124)

По всему телу Шри Радхики пробежали мурашки, и слезы радости потекли из Ее глаз. Как только Она поняла в Своей медитации, что возлюбленный Шри Кришна рядом, Она открыла глаза и, увидев Его, погрузилась в океан неизъяснимого блаженства. В этот момент Шри Радхика была подобна *йогини*, встретившей наяву объект своей медитации (*брахму*). Слезы, льющиеся из Ее глаз, смыли всю нанесенную на них краску.

***самджн̃āм̇ кшан̣āдалабхатāтха пат̣āн̃чалена***
***вактрам̇ пидхāйа судр̣гāтануте сма ладжджāм***
***там̇ прāха саива лалитā кимахо вилāси-***
***ннāгā алакшитамиха тваматīва читрам*** (125)

Несколько мгновений спустя Шри Радхика, чьи глаза необыкновенно прекрасны, пришла в себя и смущенно прикрыла лицо краешком накидки, а Шри Лалита обратилась к Шри Кришне, самому доблестному из героев-любовников: «О ловкий проказник, как удалось Тебе прийти сюда незамеченным?

***антах̣пуре кулавадхӯкуламāтрагамйе***
***и́ракто на йатра павано 'пи хат̣хāт правешт̣ум***
***татрети йасту гатабхīх̣ пурушах̣ са эша***
***ган̣йо 'ти сāхасика-и́екхара эка эва*** (126)





Только женщинам позволено входить в эти внутренние покои дома, куда, кроме них, не может проникнуть даже ветер. Поэтому мужчина, который отважился прийти сюда, не иначе как жемчужина среди отчаянных храбрецов.

***татрāпи мадвидхасакхīджанапālитāйāх̣***
***сāдхвīкулāплаванакīрттисурāпагāйāх̣***
***снāтваива митрайаджанāйа кр̣тāсанāйā-***
***стам̇ дхйāтум эва винимīлиталочанāйāх̣*** (127)

***ан̇гам̇ балāт спр̣и́аси йадвр̣шабхāнупутрйā***
***девāт тато динапатерапи но вибхеши***
***на твам̇ киматра ган̣айишйаси локадхармау***
***ладжджā ту кейамити нахи парйачаишīх̣*** (128)

Ты дерзнул коснуться тела Шри Радхики, дочери царя Вришабхану, хотя Ее постоянно охраняют готовые на все *сакхи*, такие как я. Ее слава также священна как река Мандакини, в которой совершают омовение целомудренные женщины, чтобы их *шравана* и *киртана* достигли совершенства. Ее целомудрие – наивысшее, даже Арундхати мечтает обрести его.

Совершив омовение, Шри Радхика сидела с закрытыми глазами и поклонялась Митрадеву (богу Солнца). [То есть, под предлогом поклонения богу Солнца Она медитировала на то, как удовлетворить Своего возлюбленного Шри Кришну]. Тебе даже неизвестно, что такое стыд. Неужели Ты не боишься Сурьядева? Разве Тебе безразличны общественная этика и мораль?

***танмādхавāдйа тава дишт̣амахам̇ стуве йа-***
***дāрййā гр̣хе нахи нāпи патих̣ са копī***
***сакхйо 'балā вайамахо каравāма ким̇ те***
***бхадреṇа лампат̣авара твамито 'вито 'бхӯх̣*** (129)

О Мадхава, я прославляю Твою нечаянную удачу, ибо сейчас нет дома ни сердитого мужа Шри Радхики, ни Ее свекрови, Джатилы. Мы же, *сакхи*, всего лишь хрупкие и слабые женщины, можем ли мы противиться Тебе? О величайший сумасброд, сегодня судьба улыбнулась Тебе, и Ты искусно избежал этой опасности».

⁂ ⁂ ⁂

Слова Шри Лалиты были полны иронии. В действительности она имела ввиду: «О Кришна! Сейчас нет дома ни свекрови Шри Радхики, Джатилы, ни Ее сердитого мужа. Я – подруга Шримати Радхики, и хочу, чтобы Она всегда была счастлива. Поэтому без всякого страха можешь наслаждаться Ее обществом».

***кр̣шн̣о ’бравӣт камапи наива дадха̄ми мантум̇***
***гош́а̄лачатвараману́ритакхелано ’хам***
***даива̄т самасмарамима̄матха садйа эва***
***даивена кеначидива̄гамито ’пйабхӯвам*** (130)

«Лалита, Я вовсе не виноват в том, что произошло, – стал оправдываться Шри Кришна, – Я как ни в чем не бывало играл во дворе *гошалы*. Внезапно на Меня нахлынули воспоминания о Шри Радхике, и в тот же миг некий полубог перенес Меня сюда».

***ра̄дха̄бхйадхатта лалите! ква ну варттате ’сау***
***девӣ пратӣтимупайа̄ти вилокйа но ва̄***
***девӣ ту дӣвйати др̣ш́аива гата̄дхирета***
***ддха̄ма̄нтаратра мудама̄тануте тато нах̣*** (131)

«Моя дорогая Лалита, Шри Кришна появился здесь лишь потому, что Я погрузилась в мысли о Нем, – заступи-





лась за Своего любимого Шри Радхика. – А где же небесная дева? Поверила ли она Мне теперь, став свидетельницей этого?» «Когда она увидела, что Вы встретились, все сомнения и боль покинули ее сердце, – ответила Лалита. – Сейчас она в доме и устраивает все для нашего счастья».

***девӣти ка̄м̇ бхан̣аси та̄м̇ парича̄йайа̄тре-***
***тӣуктва̄ сакхӣм̇ харират ха̄брувадабрува̄н̣а̄м***
***а̄м̇ джн̃а̄тамадйа лалите кхалу дхӯрттата̄ во***
***вйактейатаива самайена вабхӯва дишт̣ йа̄*** (132)

«Познакомьте Меня с этой небожительницей, – попросил Шри Кришна и, не получив от Шри Лалиты ответа, воскликнул: – Ага, теперь-то Я все понял. Судьба благосклонна ко Мне: Я разгадал вашу хитрость.

***ка̄пйатра сиддхаванита̄ киму кхечарӣ ва̄***
***девӣ самети тата эва гр̣хӣтавидйа̄***
***ма̄матйаи́йамийама̄тмаваи́е видха̄йа***
***да̄сййати пратидинам̇ прасабхам̇ пракр̣шйа*** (133)

Должно быть в ваш дом пожаловала некая небесная богиня, юная дева, наделенная сверхъестественной силой, и Радхика получила от нее какую-то чудодейственную *мантру*. И хотя Я никому неподвластен, твоя подруга сделала Меня слабым и беспомощным. Каждый день Она завлекает Меня против Моей воли и хочет сделать Своим слугой».

***саива̄дйа махйамапи кан̃чана мантрам экам̇***
***ра̄дхе дада̄ту бхава бха̄вини ме сахайа̄***
***и́ишйам̇ твам эва куру ма̄матхава̄ прапанна-***
***муткант̣хитам̇ рахаси кутрачанапи нӣтва̄*** (134)

«О Бхавини! О Шри Радха, – взмолился Шри Кришна, – пожалуйста, устрой так, чтобы эта богиня и Мне дала *мантру*. Я жажду предаться Тебе. Прошу Тебя, отведи Меня в уединенное место и сделай Своим учеником».

***ваṁи́йева ра̄джатитама̄маатисиддхавидйа̄***
***са̄нкаṁ тава̄найати са̄дхусатйа̄ḥ пурастр̣йа̄ḥ***
***та̃ччапи чорайаси йархи тада̄ гатирме***
***ка̄ сйа̄дато нахи тайа̄пи сада̄ртхасиддхиḥ*** (135)

«Ты держишь в руке сияющую флейту, наделенную невероятным могуществом. Даже самые целомудренные юные жены настолько очаровываются ею, что готовы исполнить все Твои желания. Зачем Тебе еще какая-то *мантра*?» – удивилась Шри Радха. «Флейта не всегда может помочь Мне, – ответил Шри Кришна. – Когда Твои подруги крадут ее у Меня, что Мне остается делать?»

***девйа̄ хрийа̄ тава гр̣ха̄нтарихо̄сти лйна̄***
***тва̄м эва мантрамупадекшйати са̄ катхаṁ ва̄***
***уткан̣т̣хасе тадапи чет правиı́а свайаṁ бхоḥ***
***са̄ чет дайета бхавита̄ эва ка̄рйасиддхиḥ*** (136)

«Кришна, увидев Тебя, небесная дева засмущалась и спряталась в доме, – вмешалась Лалита, – Зачем ей давать Тебе *мантру*? Однако если Ты так хочешь, зайди в дом. Может быть богиня будет милостива и исполнит Твое заветное желание».

***итйачйуте виı́ати веı́ма джага̄да ра̄дха̄***
***киṁ таттваматра сакхи! ма̄ṁ вада саṁı́айа̄на̄м***
***ра̄дхе! на сан̇куча чала правиı́а̄ми тасйа̄ḥ***
***сакхйа̄става̄тра хариṅа̄ калайа̄ми сан̇гам*** (137)





Услышав это, Шри Кришна вошел в дом, а Шри Радхика обратилась к Своей подруге: «Лалита, что ты делаешь? Объясни Мне. Я не понимаю, что происходит, но у Меня возникло одно подозрение». «О моя подруга, отбрось все сомнения, – ответила Лалита. – Пойдем в дом и посмотрим, как Твоя новая *сакхи* встретится со Шри Кришной».

***а̄лйшу мандахаситам̄р̣таваршин̇йшу***
***кр̣шн̣октипа̄т̣аваматходабхинат тадуптам***
***хр̣двапраманвадхита таркатарустато ’сйа̄***
***рддхаx̣ пхалаṁ бахурасаṁ никхила̄ваводхам*** (138)

После того, как семя тонких намеков Шри Кришны, посеянное в сердце Шримати Радхики, проросло и было орошено нежным, сладостным смехом Шри Лалиты и других *сакхи*, оно превратилось в древо знания, принесшее плоды полные *расы*.

⁂ ⁂ ⁂

Лукавые слова Шри Кришны о могущественной *мантре*, полученной от богини, заронили в сердце Шримати Радхики сомнения, которые только усилились от веселого смеха подруг. Тщательно обдумав то, что случилось, Она все поняла и преисполнилась счастья от сознания, что встретилась со Шри Кришной, который дороже Ей миллионов собственных жизней.

***антардадхе бахирага̄датхава̄традевйа̄***
***танма̄рган̣а̄йа тадитастварайа̄ прайа̄маx̣***
***видйа̄ṁ твам эва сакхи! та̄мупадиı́йа кр̣шн̣а-***
***ма̄нандайети сахаса̄ нирагустада̄лйаx̣*** (139)

«Кажется небесная дева куда-то исчезла, – воскликнула Шри Лалита. – Мы немедленно отправляемся ее искать, а Ты, Радха, Сама посвяти Шри Кришну в эту *мантру* и сделай Его счастливым», – и все *сакхи* поспешили удалиться.

***тат премасампуṭагатаирбахукелиратнаи-***
***стау маṇḍитāваджайатāṁ ратикāнтакоṭīḥ***
***санто 'пи йат и́раваṇа-кīртана-чинтанāдйаи-***
***стау прāптумуннатамудаḥ сататаṁ джайанти*** (140)

Шри Радха и Шри Кришна украсили Себя сияющими драгоценностями любовных игр из ларца сокровищ *премы*, сразив тем самым миллионы Купидонов. И в этом нет ничего удивительного. Искренние преданные слушают, пересказывают и медитируют на эти трансцендентные, подобные бесценным жемчужинам любовные игры, чтобы обрести служение лотосным стопам Шри Шри Радхи-Кришны, и, достигнув высочайшего блаженства, навсегда побеждают вожделение.

❧ ❧ ❧

В сердце того, кто вкусил *расу* трансцендентных игр, не может оставаться желание материальных наслаждений. Его сердце и ум будут вечно погружены в наслаждение этой *расой*, и там не найдется места для мыслей, связанных с телом и чувствами.

***шаṭи́ūнйартваванибхирганите тапасйе***
***и́рīрӯпавāдмадхуримāмṛтапāнапушṭаḥ***
***рāдхāгирīндрадхарайоḥ сарасастаṭānте***
***тат према-самапуṭамавиндата ко 'пи кāвйам*** (141)





***ити и́рīи́рīпрема-сампуṭаḥ сампӯрṇаḥ***

Эта поэма о Шри Шри Радхе-Кришне, озаглавленная «Према-сампут», проявлена в 1606 году эры Шакабда (1684 г. н.э.), в месяц Пхалгун, на берегах Шри Радха-кунды и Шри Шьяма-кунды тем, кто вскормлен сладостным нектаром наставлений Шрилы Рупы Госвами.

Так заканчивается «Шри Према-сампут»

❧ ❧ ❧

Здесь Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур из смирения не раскрывает своего имени.

На этом заканчивается *бхаванувада* «Шри Према-сампут» Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, составленная Шрилой Бхактиведантой Нараяной Госвами Махараджем.





## Книги, изданные на русском языке

*Нектар Говинда-лилы*
*От живого садху*
*За пределы Вайкунтхи*
*Шри Гуру – сама моя жизнь*
*Бхакти-расаяна*
*Мой шикша-гуру и дорогой друг*
*Секреты бхаджаны*
*Шри Шикшаштака*
*Шри Манах-шикша*
*Бхакти-таттва-вивека*
*Вершина преданности*
*Шри Упадешамрита*
*Арчана-дипика*
*Бхагавата*
*Суть всех наставлений*
*Шри Гаудия Гити-гуччха*
*Вайшнава-таттва*
*Шива-таттва*
*Ачарья Кешари Шри Шримад Бхактипрагьяна Кешава Госвами. Его жизнь и учение*
*Навадвипа. Паломничество в святую дхаму*
*Священный месяц Картика*
*Прабандха-панчакам*
*Шри Харинама Маха-мантра*
*Махариши Дурваса и его ашрам*
*Сокровенные Истины Бхагаватам*
*Шри Бхаджана-рахасья*
*Шри Бхакти Прагьяна*
*Шри Бхакти-расамрита-синдху-бинду*
*Шри Рагавартма-чандрика*
*Путь любви*
*Тайны непознанной души*
*Путь счастья*
*Вену-гита*
*Избранные песни Гаудия-вайшнавов (в стихотворном переводе)*
*Паломничество во Врадж*
*Бесстрашный принц*
*Шри Чаматкара-чандрика*
*Уместные вопросы, совершенные ответы*
*Шри Шлокамрита-бинду*

Получить дополнительную информацию и свободно загрузить эти книги можно, посетив сайт: *www.purebhakti.ru*

# Контактные адреса и телефоны:

РОССИЯ:

**Москва** – Саджан дас (Нама-хатта), тел.: (495) 369-26-70;
Махешвар дас, **E-mail**: mahesvas@mail.ru;
**С.Петербург** – Васудама дас, **E-mail**: vasudama@mail.ru.
**Астрахань** – Динашаран дас, **E-mail**: doyal@mail.ru.
**Брянск** – Вальмики дас, **E-mail**: valmiki@mail.ru
**Волгоград** – Расабихари дас, тел.: (8442) 787284, 450675 (Роман).
**Екатеринбург** – Кришнадас дас, **E-mail**: kovalev@mail.ur.ru;
**Красноярск** – Индупати дас, тел.: (3912) 21-87-31 (Илья), **E-mail**: apr@ktk.ru;
**Пермь** – Махендра дас, тел.: (3422) 66-03-05.
Радха-раман дас, тел.: (3422) 77-75-06, **E-mail**: rohita_rada@mail.ru;
**Рязань** – Сумати дд, тел.: 89105658307 **E-mail:** panina81@mail.ru,
Дамодар дас, **E-mail:** mileyenkov@mail.ru;
**Сочи** – Гиридхари дас, **E-mail**: giridhari@mail.ru;
Шашипад дас, **E-mail**: sspd@mail.ru;
**Уфа** – Махеш-пандит дас, тел.: (3472) 37-34-58, **E-mail:** mahesh@ufanet.ru;

УКРАИНА:

**Винница** – Атмешвара дас, тел.: E-mail: atmeshvara@yahoo.com.
**Днепропетровск** – Ананга-мохан дас, **E-mail:** ananga.mohan@gmail.com;
Вриндаван-бихари дас, тел.: 380 (56 ) 716-66-53;
**E-mail:** vrindavanbihari@mail.ru;

ЛИТВА:

**Вильнюс** – Баларам дас, тел.: (+370) 52331140;
Парджанья дас, **E-mail**: phillpriest@yahoo.com;
Суджан дас, тел.: (+370) 52330148.

АЗЕРБАЙДЖАН:

**Сумгаит** – Расикананда дас, **E-mail:** rasikananda14@takoe.com.

АРМЕНИЯ:

**Ереван** – Говардхан дас, **E-mail:** govardhandas@yandex.ru

УЗБЕКИСТАН:

**Ташкент** – тел.: (81098) 2488730

КАЗАХСТАН:

**Алматы** – Балабхадра дас, тел.: +77012033899, **E-mail:** balabhadradas@mail.ru



Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

# Шри Према-сампут

перевод

Шри Шримад Бхактиведанты Нараяны Госвами Махараджа


| | |
|---|---|
| *Перевод с английского* | Лила-мадхури д.д. |
| *Консультант по хинди и санскриту* | Мадхава-прия дас |
| *Редакторы* | Васудама дас,<br>Махабала дас,<br>Чандрашекхар дас,<br>Сита-деви д.д. |
| *Набор текста* | Вриндаван-бихари дас |
| *Корректоры* | Махабала дас,<br>Сита-деви д.д. |
| *Верстка и дизайн* | Наталья Горожий |
| *Рисунки* | Нанди-мукхи д.д.<br>Виктория Лунина |
| *Компьютерная обработка рисунков* | Игорь Гарин,<br>Наталья Горожий,<br>Нагари д.д.,<br>Анандини д.д. |

*В работе над книгой использовался перевод с хинди Врадж-манохара даса.*

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

# Шри Према-сампут

Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви

Подписано в печать 25.12.2009 г. Формат 60 x 90 1/16.
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 6,75. Тираж 500 экз.

Оригинал-макет и печать – Издательство «Левша.Санкт-Петербург»
197376, Санкт-Петербург, Аптекарский пр., 6,
тел. (812) 234-54-36, тел./факс (812) 234-13-00
e-mail: levsha@levshaprint.ru
www.levshaprint.ru